

Air-Conditioners

PUMY-SP112, SP125, SP140VKM3

PUMY-SP112, SP125, SP140YKM3

For use with R410A

INSTALLATION MANUAL	FOR INSTALLER	English
INSTALLATIONSHANDBUCH	FÜR INSTALLATEUR	Deutsch
MANUEL D'INSTALLATION	POUR L'INSTALLATEUR	Français
INSTALLATIEHANDLEIDING	VOOR DE INSTALLATEUR	Nederlands
MANUAL DE INSTALACIÓN	PARA EL INSTALADOR	Español
MANUALE DI INSTALLAZIONE	PER L'INSTALLATORE	Italiano
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ	ΓΙΑ ΑΥΤΟΝ ΠΟΥ ΚΑΝΕΙ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	Ελληνικά
MANUAL DE INSTALAÇÃO	PARA O INSTALADOR	Português
INSTALLATIONS MANUAL	TIL INSTALLATØREN	Dansk
INSTALLATIONS MANUAL	FÖR INSTALLATÖREN	Svenska
MONTAJ ELKİTABI	MONTÖR İÇİN	Türkçe
ПОСІБНИК З УСТАНОВЛЕННЯ	ДЛЯ СПЕЦІАЛІСТА З МОНТАЖУ	Українська
РЪКОВОДСТВО ЗА МОНТАЖ	ЗА МОНТАЖНИКА	Български
INSTRUKCJA MONTAŻU	DLA INSTALATORA	Polski
INSTALLASJONSHÅNDBOK	FOR MONTØR	Norsk
ASENNUSOPAS	ASENTAJALLE	Suomi
INSTALAČNÍ PŘÍRUČKA	PRO MONTÁŽNÍ PRACOVNÍKY	Čeština
NÁVOD NA INŠTALÁCIU	PRE MONTÉRA	Slovenčina
TELEPÍTÉSI KÉZIKÖNYV	A TELEPÍTŐ RÉSZÉRE	Magyar
NAMESTITVENI PRIROČNIK	ZA MONTERJA	Slovenščina
MANUAL DE INSTALARE	PENTRU INSTALATOR	Română
PAIGALDUSJUHEND	PAIGALDAJALE	Eesti
MONTĀŽAS ROKASGRĀMATA	UZSTĀDĪŠANAS SPECIĀLISTAM	Latviski
MONTAVIMO VADOVAS	SKIRTA MONTUOTOJUI	Lietuviškai
PRIRUČNIK ZA POSTAVLJANJE	ZA INSTALATERA	Hrvatski
UPUTSTVO ZA UGRADNJU	ZA MONTERA	Srpski

1. Consignes de sécurité.....	1	6. Installations électriques.....	13
2. Emplacement d'installation.....	3	7. Marche d'essai.....	22
3. Installation de l'appareil extérieur.....	5	8. Fonctions spéciales.....	23
4. Installation de la tuyauterie du réfrigérant.....	5	9. Spécifications.....	24
5. Mise en place du tuyau d'écoulement.....	13		



Remarque : Ce symbole est utilisé uniquement pour les pays concernés.

Ce symbole est conforme à la directive 2012/19/UE Article 14 Informations pour les utilisateurs et à l'Annexe IX.

Votre produit Mitsubishi Electric est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de qualité supérieure qui peuvent être recyclés et réutilisés.

Ce symbole signifie que les équipements électriques et électroniques, à la fin de leur durée de service, doivent être éliminés séparément des ordures ménagères.

Nous vous prions donc de confier cet équipement à votre centre local de collecte/recyclage.

Dans l'Union Européenne, il existe des systèmes sélectifs de collecte pour les produits électriques et électroniques usagés.

Aidez-nous à conserver l'environnement dans lequel nous vivons !

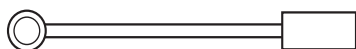
⚠ Précaution:

- Ne libérez pas le R410A dans l'atmosphère.

Vérification des pièces livrées

En plus du présent manuel, l'élément suivant est livré avec l'appareil extérieur.

Il sert à mettre à la terre la borne S du bloc de sortie de transmission TB7. Pour plus de détails à ce sujet, voir "6. Installations électriques".



Fil de terre

fr

1. Consignes de sécurité

- ▶ Avant d'installer le climatiseur, lire attentivement toutes les "Consignes de sécurité".
- ▶ Veuillez consulter ou obtenir la permission votre compagnie d'électricité avant de connecter votre système.
- ▶ Série PUMY-SP-VKM conforme à la norme CEI/EN 61000-3-12
- ▶ La série PUMY-SP-VKM est conçue pour une utilisation dans les environnements résidentiels, commerciaux et dans l'industrie légère.
- ▶ La série PUMY-SP-YKM est conçue en tant qu'équipement professionnel.

⚠ Avertissement:

Précautions à suivre pour éviter tout danger de blessure ou de décès de l'utilisateur.

⚠ Précaution:

Décrire les précautions qui doivent être prises pour éviter d'endommager l'appareil.

⚠ Avertissement:

- L'appareil ne doit pas être installé par l'utilisateur. Contacter un revendeur ou un technicien agréé pour installer l'appareil. Si l'appareil n'est pas correctement installé, des fuites d'eau, des chocs électriques ou des incendies peuvent se produire.
- Cet appareil est conçu pour être utilisé par des utilisateurs experts ou spécialement formés dans des ateliers, dans l'industrie légère ou des exploitations agricoles, ou pour une utilisation commerciale par des non-spécialistes.
- Pour l'installation, respecter les instructions du manuel d'installation et utiliser des outils et des composants de tuyau spécialement conçus pour une utilisation avec le réfrigérant R410A. La pression du réfrigérant R410A du système HFC est 1,6 fois supérieure à celle des réfrigérants traditionnels. Si des composants de tuyau non adaptés au réfrigérant R410A sont utilisés et si l'appareil n'est pas correctement installé, les tuyaux peuvent éclater et provoquer des dommages ou des blessures. Des fuites d'eau, des chocs électriques et des incendies peuvent également se produire.
- Lors de l'installation de l'appareil, utiliser l'équipement de protection et les outils adéquats, par mesure de sécurité. Le non-respect de ces recommandations peut être à l'origine de blessures.
- L'appareil doit être installé conformément aux instructions pour réduire les risques de dommages liés à des tremblements de terre, des typhons ou des vents violents. Une installation incorrecte peut entraîner la chute de l'appareil et provoquer des dommages ou des blessures.
- L'appareil doit être solidement installé sur une structure pouvant supporter son poids. Si l'appareil est fixé sur une structure instable, il risque de tomber et de provoquer des dommages ou des blessures.
- Si le climatiseur est installé dans une petite pièce, certaines mesures doivent être prises pour éviter que la concentration de réfrigérant ne dépasse le seuil de sécurité en cas de fuite. Consulter un revendeur pour obtenir les mesures adéquates et ainsi éviter de dépasser la concentration autorisée. En cas de fuite de réfrigérant et de dépassement du seuil de concentration, des risques liés au manque d'oxygène dans la pièce peuvent survenir.
- Aérer la pièce en cas de fuite de réfrigérant lors de l'utilisation. Le contact du réfrigérant avec une flamme peut provoquer des émanations de gaz toxiques.
- Toutes les installations électriques doivent être effectuées par un technicien qualifié conformément aux réglementations locales et aux instructions fournies dans ce manuel. Les appareils doivent être alimentés par des lignes électriques adaptées. Utiliser la tension correcte et des coupe-circuits. Des lignes électriques de capacité insuffisante ou des installations électriques incorrectes peuvent provoquer un choc électrique ou un incendie.
- Utiliser le cuivre phosphoreux C1220, pour des tuyaux sans soudure en cuivre et en alliage de cuivre, pour raccorder les tuyaux de réfrigérant. Si les tuyaux ne sont pas correctement raccordés, la mise à la terre de l'appareil ne sera pas conforme et des chocs électriques peuvent se produire.
- N'utiliser que les câbles spécifiés pour les raccordements. Les raccordements doivent être réalisés correctement sans tension sur les bornes. Ne jamais effectuer de jonction sur les câbles (sauf en cas d'indications contraires). Le non respect de cette consigne peut entraîner une surchauffe ou un incendie.

Une fois l'installation terminée, expliquer les "Consignes de sécurité", l'utilisation et l'entretien de l'appareil au client conformément aux informations du mode d'emploi et effectuer l'essai de fonctionnement en continu pour garantir un fonctionnement normal. Le manuel d'installation et le mode d'emploi doivent être fournis à l'utilisateur qui doit les conserver. Ces manuels doivent également être transmis aux nouveaux utilisateurs.

⚡ : Indique un élément qui doit être mis à la terre.

⚠ Avertissement:

Prendre soin de lire les étiquettes se trouvant sur l'appareil principal.

- Le couvercle du bloc de sortie de l'appareil extérieur doit être solidement fixé. S'il n'est pas correctement installé et si des poussières et de l'humidité s'infiltrent dans l'appareil, un choc électrique ou un incendie peut se produire.
- L'installation de l'appareil doit être conforme aux réglementations nationales relatives au câblage.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son représentant ou un technicien de même compétence pour éviter tout risque potentiel.
- Lors de l'installation, du déplacement ou de l'entretien du climatiseur, n'utilisez que le réfrigérant spécifié (R410A) pour remplir les tuyaux de réfrigérant. Ne pas le mélanger avec un autre réfrigérant et faire le vide d'air dans les tuyaux. Si du réfrigérant est mélangé avec de l'air, cela peut provoquer des pointes de pression dans les tuyaux de réfrigérant et entraîner une explosion et d'autres risques. L'utilisation d'un réfrigérant différent de celui spécifié pour le climatiseur peut entraîner des défaillances mécaniques, des dysfonctionnements du système ou une panne de l'appareil. Dans le pire des cas, cela peut entraîner un obstacle à la mise en sécurité du produit.
- Ne pas purger s'il y a une fuite de gaz. L'arrivée d'air ou d'autres gaz provoque une pression anormalement élevée dans le cycle de réfrigération, ce qui peut provoquer une explosion ou des blessures.
- Utilisez uniquement des accessoires autorisés et demandez à un revendeur ou à un technicien agréé de les installer. Si les accessoires ne sont pas correctement installés, une fuite d'eau, un choc électrique ou un incendie peut se produire.
- Ne pas modifier l'appareil. Cela pourrait provoquer un risque d'incendie, d'électrocution, de blessure ou de fuite d'eau.
- L'utilisateur ne doit jamais essayer de réparer ou de déplacer l'appareil. Si l'appareil n'est pas correctement installé, des fuites d'eau, des chocs électriques ou des incendies peuvent se produire. Si le climatiseur doit être réparé ou déplacé, contacter un revendeur ou un technicien agréé.
- Une fois l'installation terminée, vérifier les éventuelles fuites de réfrigérant. Si le réfrigérant fuit dans la pièce et entre en contact avec la flamme d'un chauffage ou d'une cuisinière, des gaz toxiques peuvent se dégager.
- Lors de l'ouverture ou de la fermeture de la vanne à des températures inférieures au point de gel, du réfrigérant peut gicler de l'espace entre la tige de vanne et le corps de vanne et provoquer des blessures.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient supervisées ou aient reçu des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Pour les appareils marqués comme ayant des tensions nominales différentes ou des fréquences nominales différentes (séparés par /), des instructions seront fournies pour indiquer à l'utilisateur ou à l'installateur l'action à prendre pour régler l'appareil pour un fonctionnement à la tension nominale ou à la fréquence nominale requise.

1. Consignes de sécurité

1.1. Avant l'installation

⚠ Précaution:

- Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement inhabituel. Si le climatiseur est installé dans des endroits exposés à la vapeur, à l'huile volatile (notamment l'huile de machine), au gaz sulfurique, à une forte teneur en sel, par exemple, à la mer, ou dans des endroits où l'appareil sera recouvert de neige, les performances peuvent considérablement diminuer et les pièces internes de l'appareil être endommagées.
- Ne pas installer l'appareil dans des endroits où des gaz de combustion peuvent s'échapper, se dégager ou s'accumuler. L'accumulation de gaz de combustion autour de l'appareil peut provoquer un incendie ou une explosion.
- L'appareil extérieur produit de la condensation lors du fonctionnement du chauffage. Prévoir un système de drainage autour de l'appareil extérieur au cas où la condensation provoquerait des dommages.
- Lors de l'installation de l'appareil dans un hôpital ou un centre de communications, se préparer au bruit et aux interférences électroniques. Les inverseurs, les appareils électroménagers, les équipements médicaux haute fréquence et de communications radio peuvent provoquer un dysfonctionnement ou une défaillance du climatiseur. Le climatiseur peut également endommager les équipements médicaux et de communications, perturbant ainsi les soins et réduisant la qualité d'affichage des écrans.
- Suivez les instructions ci-dessous pour éviter que les composants abrasifs contenus dans le papier de verre et les outils de coupe ne pénètrent dans le circuit de réfrigérant, car ces composants peuvent provoquer des défaillances du compresseur et des vannes.
 - Pour ébavurer les tuyaux, utilisez un alésoir ou d'autres outils d'ébavurage, et non du papier de verre.
 - Pour couper les tuyaux, utilisez un coupe-tuyaux et non une meuleuse ou d'autres outils qui utilisent des matériaux abrasifs.
 - Lors de la coupe ou de l'ébavurage des tuyaux, ne laissez pas des copeaux de métal ou d'autres matières étrangères pénétrer dans les tuyaux.
 - Si des copeaux de métal ou d'autres matières étrangères pénétreraient dans les tuyaux, les éliminer de l'intérieur des tuyaux.

1.2. Avant l'installation (déplacement)

⚠ Précaution:

- Transporter les appareils avec précaution. L'appareil doit être transporté par deux personnes ou plus, car il pèse 20 kg minimum. Ne pas tirer les rubans d'emballage. Se munir de gants pour ôter l'appareil de son emballage et le déplacer au risque de se blesser les mains sur les ailettes ou d'autres pièces.
- Veiller à éliminer le matériel d'emballage en toute sécurité. Le matériel d'emballage (clous et autres pièces en métal ou en bois) peut provoquer des blessures.
- La base et les fixations de l'appareil extérieur doivent être vérifiées régulièrement pour éviter qu'elles ne se desserrent, se fissurent ou subissent d'autres dommages. Si ces défauts ne sont pas corrigés, l'appareil peut tomber et provoquer des dommages ou des blessures.
- Ne pas nettoyer le climatiseur à l'eau au risque de provoquer un choc électrique.
- Serrer les écrous évasés, conformément aux spécifications, à l'aide d'une clé dynamométrique. Si les écrous sont trop serrés, ils peuvent se casser après un certain temps et provoquer une fuite de réfrigérant.

fr

1.3. Avant l'installation électrique

⚠ Précaution:

- Veiller à installer des coupe-circuits. Dans le cas contraire, un choc électrique peut se produire.
- Pour les lignes électriques, utiliser des câbles standard de capacité suffisante. Dans le cas contraire, un court-circuit, une surchauffe ou un incendie peut se produire.
- Lors de l'installation des lignes électriques, ne pas mettre les câbles sous tension. Si les connexions sont desserrées, les câbles peuvent se rompre et provoquer une surchauffe ou un incendie.
- Veiller à mettre l'appareil à la terre. Ne pas relier le fil de terre aux conduites de gaz ou d'eau, aux paratonnerres ou aux lignes de terre téléphoniques. Une mise à la terre incorrecte de l'appareil peut provoquer un choc électrique.
- Utiliser des coupe-circuits (disjoncteur de fuite à la terre, interrupteur d'isolement (fusible +B) et disjoncteur à boîtier moulé) à la capacité spécifiée. Si la capacité du coupe-circuit est supérieure à celle spécifiée, une défaillance ou un incendie peut se produire.

1.4. Avant la marche d'essai

⚠ Précaution:

- Activer l'interrupteur principal au moins 12 heures avant la mise en fonctionnement de l'appareil. L'utilisation de l'appareil juste après sa mise sous tension peut endommager sérieusement les pièces internes. Laisser l'interrupteur activé pendant la période d'utilisation.
- Avant d'utiliser l'appareil, vérifier que tous les panneaux, toutes les protections et les autres pièces de sécurité sont correctement installées. Les pièces tournantes, chaudes ou à haute tension peuvent provoquer des blessures.
- Ne pas toucher les interrupteurs les mains humides au risque de provoquer un choc électrique.
- Ne pas toucher les tuyaux de réfrigérant les mains nues lors de l'utilisation. Les tuyaux de réfrigérant sont chauds ou froids en fonction de l'état du réfrigérant qu'ils contiennent. Toucher les tuyaux peut provoquer des brûlures ou des gelures.
- A la fin de l'utilisation de l'appareil, attendre au moins cinq minutes avant de désactiver l'interrupteur principal. Dans le cas contraire, une fuite d'eau ou une défaillance peut se produire.
- Ne pas toucher la surface du compresseur pendant l'entretien.

1.5. Utilisation de climatiseurs utilisant le réfrigérant R410A

⚠ Précaution:

- Utiliser le cuivre phosphoreux C1220, pour des tuyaux sans soudure en cuivre et en alliage de cuivre, pour raccorder les tuyaux de réfrigérant. Vérifier que l'intérieur des tuyaux est propre et dépourvu de tout agent nocif tel que des composés sulfuriques, des oxydants, des débris ou des saletés. Utiliser des tuyaux d'épaisseur spécifiée. (Voir point 4.1.). Respecter les instructions suivantes en cas de réutilisation de tuyaux de réfrigérant R22 existants.
 - Remplacer les écrous évasés existants et évaser de nouveau les sections évasées.
 - Ne pas utiliser de tuyaux fins. (Voir point 4.1.)
- Stocker à l'intérieur les tuyaux à utiliser pendant l'installation et couvrir les deux extrémités jusqu'au processus de brasage. (Laisser les joints de coude, etc. dans leur emballage.) L'infiltration de poussières, de débris ou d'humidité dans les tuyaux de réfrigérant peut affecter la qualité de l'huile ou endommager le compresseur.
- Appliquer une petite quantité d'huile ester, éther ou alkylbenzène comme huile réfrigérante sur les sections évasées. Le mélange d'huile minérale et d'huile réfrigérante peut affecter la qualité de l'huile.
- Ne pas utiliser un réfrigérant autre que le réfrigérant R410A. Si c'est le cas, le chlore peut affecter la qualité de l'huile.
- Utiliser les outils suivants spécialement conçus pour une utilisation avec le réfrigérant R410A. Les outils suivants sont nécessaires pour utiliser le réfrigérant R410A. En cas de questions, contacter le revendeur le plus proche.

Outils (pour R410A)	
Collecteur jauge	Outil d'évasement
Tuyau de charge	Jauge de réglage de la taille
Détecteur de fuite de gaz	Adaptateur pour pompe à vide
Clé dynamométrique	Echelle électronique de charge de réfrigérant

- Veiller à utiliser les outils adaptés. L'infiltration de poussières, de débris ou d'humidité dans les tuyaux de réfrigérant peut affecter la qualité de l'huile réfrigérante.
- Ne pas utiliser un cylindre de charge. L'utilisation d'un cylindre de charge peut modifier la composition du réfrigérant et réduire son efficacité.

2. Emplacement d’installation

2.1. Tuyaux de réfrigérant

Se reporter à la Fig. 4-1, 4-2.

2.2. Sélection de l’emplacement d’installation de l’appareil extérieur

- Eviter les endroits exposés au rayonnement solaire direct ou à d’autres sources de chaleur.
- Sélectionner un endroit où le bruit de l’appareil n’incommodera pas le voisinage.
- Sélectionner un endroit permettant un accès facile des câbles et tuyaux à la source d’alimentation et à l’appareil intérieur.
- Eviter les endroits exposés à des risques de fuite, d’échappement ou d’accumulation de gaz.
- Ne pas oublier que des gouttes d’eau peuvent couler de l’appareil lors de son utilisation.
- Sélectionner un endroit de niveau pouvant supporter le poids et les vibrations de l’appareil.
- Eviter les endroits où l’appareil peut être recouvert de neige. Dans les zones où les chutes de neige importantes sont prévisibles, certaines précautions (par ex., relever l’emplacement d’installation ou installer une hotte sur l’arrivée d’air) doivent être prises pour éviter que la neige ne bloque l’arrivée d’air ou ne tombe directement dessus. La circulation de l’air risque de diminuer et d’entraîner un dysfonctionnement.
- Eviter les endroits exposés à l’huile, à la vapeur ou au gaz sulfurique.
- Utiliser les poignées de transport (quatre emplacements à gauche, à droite, à l’avant et à l’arrière) de l’appareil extérieur pour le déplacer. Transporter l’appareil par le bas peut provoquer des pincements aux mains ou aux doigts.

2.3. Dimensions extérieures (Appareil extérieur) (Fig. 2-1)

Contraintes concernant l’installation d’un appareil intérieur

Voici les modèles d’appareils intérieurs qu’il est possible de relier à cet appareil extérieur.

- Les appareils intérieurs ayant pour numéro de modèle 10-140 peuvent être raccordés. En cas d’utilisation de boîtier de dérivation, les appareils intérieurs des modèles 15-100 peuvent être raccordés. Reportez-vous au tableau 1 ci-dessous pour connaître les combinaisons possibles d’unités internes.

Vérification

La puissance nominale doit être déterminée à l’aide du tableau ci-dessous. Le nombre d’unités est limité, comme indiqué au tableau 2 ci-dessous. Au cours de la prochaine étape, veillez à ce que la puissance nominale totale sélectionnée varie entre 50% - 130% de la puissance de l’appareil extérieur.

- PUMY-SP112 6,3 - 16,2 kW
- PUMY-SP125 7,1 - 18,2 kW
- PUMY-SP140 8,0 - 20,2 kW

Tableau 1-1 Appareils intérieurs City Multi

Type d'appareil intérieur	10	15	20	22	25	28	32	36	40	45	50	56	63
Capacité nominale (refroidissement) (kW)	1,2	1,7	2,2	2,5	2,8	3,2	3,6	4,0	4,5	5,0	5,6	6,3	7,1

Type d'appareil intérieur	71	80	100	125	140
Capacité nominale (refroidissement) (kW)	8,0	9,0	11,2	14,0	16,0

Tableau 1-2 Série M, S, P

Type d'appareil intérieur	15	20	22	25	35	42	50	60	71	80	100
Capacité nominale (refroidissement) (kW)	1,5	2,0	2,2	2,5	3,5	4,2	5,0	6,0	7,1	8,0	10,0

Tableau 2 Nombre d’appareils intérieurs pouvant être raccordés

Modèle	Système unique		Système mixte			
	Appareils intérieurs City Multi uniquement (Raccordement sans boîtier de dérivation)	Uniquement appareils intérieurs série M, S, P (Raccordement avec boîtier de dérivation)	Un boîtier de dérivation		Deux boîtiers de dérivation	
			Raccordement avec boîtier de dérivation	Appareils intérieurs City Multi	Raccordement avec boîtier de dérivation	Appareils intérieurs City Multi
PUMY-SP112	1-12	2-8	Max. 5	Max. 5	Max. 8	Max. 3
PUMY-SP125	1-12	2-8	Max. 5	Max. 5	Max. 8	Max. 3
PUMY-SP140	1-12	2-8	Max. 5	Max. 5	Max. 8	Max. 3

Tableau 3 Nombre de boîtiers de dérivation pouvant être raccordés

Modèle	Boîtier de dérivation
PUMY-SP112/125/140	1-2

Dans les combinaisons dans lesquelles la capacité totale des appareils intérieurs est supérieure à la capacité de l’appareil extérieur, la capacité de refroidissement de chaque appareil intérieur sera réduite en dessous de sa capacité de refroidissement nominale. Par conséquent, combiner des appareils intérieurs à un appareil extérieur sans dépasser la capacité de ce dernier, si possible.

2. Emplacement d'installation

2.4. Ventilation et espace de service

Remarque :

Les dimensions figurant à côté des flèches ci-dessous sont nécessaires pour garantir les performances du climatiseur. Installez l'appareil dans un espace le plus large possible pour faciliter les entretiens ou les réparations ultérieurs.

2.4.1. Lors de l'installation d'un seul appareil extérieur

Les dimensions minimales sont les suivantes, à l'exception des valeurs Max., indiquant les dimensions maximales.

Utiliser les chiffres pour chaque cas.

- ① Obstacles uniquement à l'arrière (Fig. 2-2)
- ② Obstacles uniquement à l'arrière et au-dessus (Fig. 2-3)
- ③ Obstacles uniquement à l'arrière et sur les côtés (Fig. 2-4)
- ④ Obstacles uniquement à l'avant (Fig. 2-5)
- * Lors de l'utilisation d'un guidage de sortie d'air en option, le jeu est de 500 mm minimum.
- ⑤ Obstacles uniquement à l'avant et à l'arrière (Fig. 2-6)
- * Lors de l'utilisation d'un guidage de sortie d'air en option, le jeu est de 500 mm minimum.
- ⑥ Obstacles uniquement à l'arrière, sur les côtés et au-dessus (Fig. 2-7)
- * Ne pas utiliser les guidages de sortie d'air en option pour un débit d'air vers le haut.

2.4.2. Lors de l'installation de plusieurs appareils extérieurs

Espacer les appareils de 25 mm minimum.

- ① Obstacles uniquement à l'arrière (Fig. 2-8)
- ② Obstacles uniquement à l'arrière et au-dessus (Fig. 2-9)
- * N'installez pas plus de 3 appareils côte à côte. De plus, laissez un espace comme illustré.
- * Ne pas utiliser les guidages de sortie d'air en option pour un débit d'air vers le haut.
- ③ Obstacles uniquement à l'avant (Fig. 2-10)
- * Lors de l'utilisation d'un guidage de sortie d'air en option, le jeu est de 1000 mm minimum.
- ④ Obstacles uniquement à l'avant et à l'arrière (Fig. 2-11)
- * Lors de l'utilisation d'un guidage de sortie d'air en option, le jeu est de 1000 mm minimum.
- ⑤ Disposition pour un seul appareil parallèle (Fig. 2-12)
- * Lors de l'utilisation d'un guidage de sortie d'air en option installé pour un débit d'air vers le haut, le jeu est de 1000 mm minimum.
- ⑥ Disposition pour plusieurs appareils parallèles (Fig. 2-13)
- * Lors de l'utilisation d'un guidage de sortie d'air en option installé pour un débit d'air vers le haut, le jeu est de 1500 mm minimum.
- ⑦ Disposition pour appareils empilés (Fig. 2-14)
- * Les appareils peuvent être empilés jusqu'à une hauteur de 2 unités.
- * N'installez pas plus de 2 piles d'appareils côte à côte. De plus, laissez un espace comme illustré.

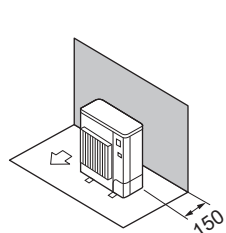


Fig. 2-2

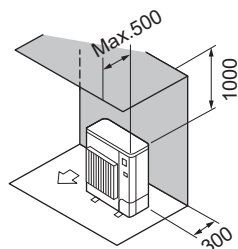


Fig. 2-3

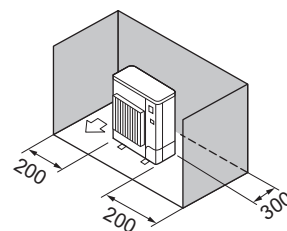


Fig. 2-4

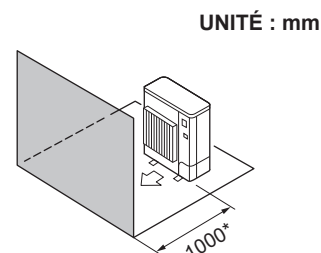


Fig. 2-5

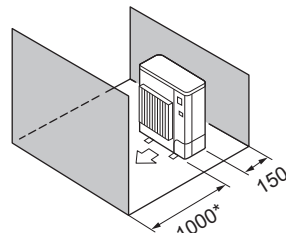


Fig. 2-6

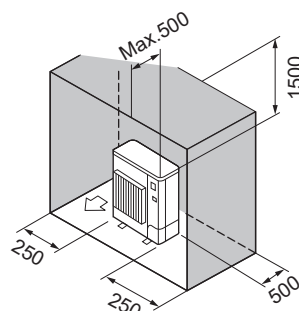


Fig. 2-7

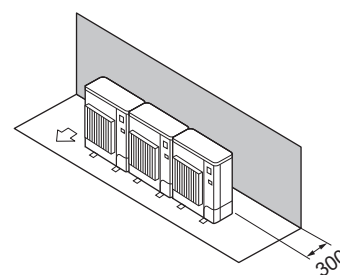


Fig. 2-8

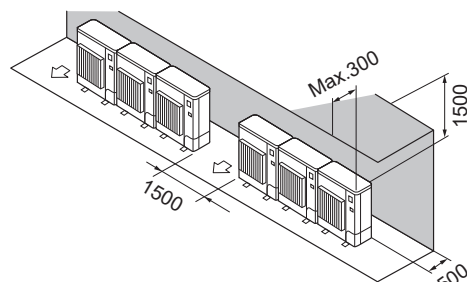


Fig. 2-9

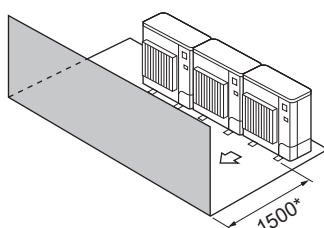


Fig. 2-10

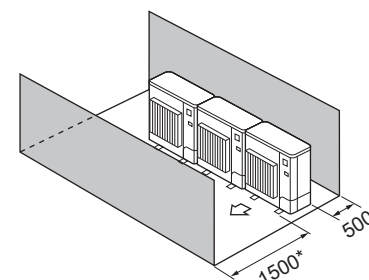


Fig. 2-11

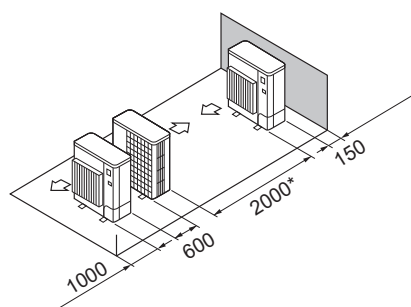


Fig. 2-12

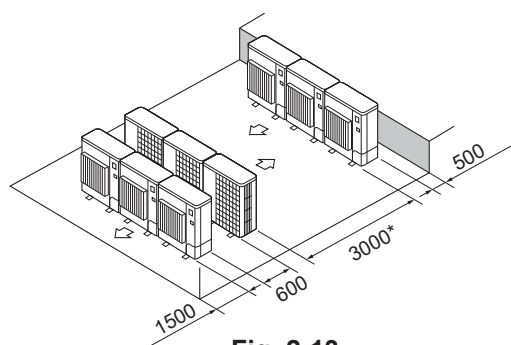


Fig. 2-13

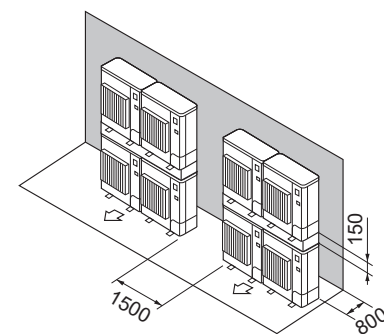


Fig. 2-14

4. Installation de la tuyauterie du réfrigérant

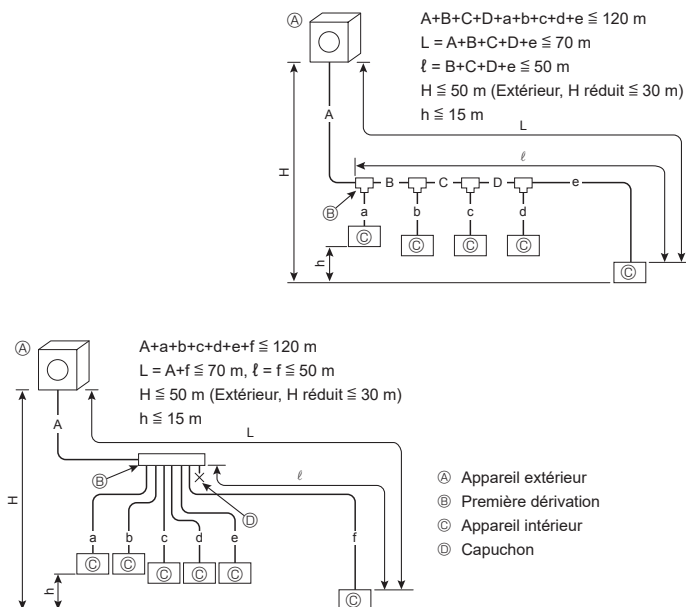


Fig. 4-1

4.1.1. Raccordement sans boîtier de dérivation (Fig. 4-1)

A (mm)	
Conduit de liquide	Conduit de gaz
$\varnothing 9,52$	$\varnothing 15,88$

L : Longueur de tuyau la plus éloignée, de l'appareil extérieur à un appareil intérieur.

B, C, D (mm)	
Conduit de liquide	Conduit de gaz
$\varnothing 9,52$	$\varnothing 15,88$

L : Longueur de tuyau la plus éloignée, de l'appareil extérieur à un appareil intérieur.

a, b, c, d, e, f (mm)		
Numéro de modèle	Conduit de liquide	
	a, b, c, d, e, f $\leq 30 \text{ m}$	$\varnothing 6,35$
10, 15, 20, 25, 32, 40, 50	a, b, c, d, e, f $> 30 \text{ m}$	$\varnothing 9,52^*1$
63, 71, 80, 100, 125, 140	$\varnothing 9,52$	$\varnothing 15,88$

*1 Si la longueur de la tuyauterie après le premier joint dépasse 30 m, utilisez une taille de tuyau de $\varnothing 9,52$ pour les tuyaux du système qui dépassent les 30 m.

Modèle du kit de dérivation	
CMY-Y62-G-E	

4-Socle de dérivation	8-Socle de dérivation
CMY-Y64-G-E	CMY-Y68-G-E

* Lors du raccordement du KIT DE CONNEXION (PAC-LV11M-J) et d'un appareil intérieur de la série M, se reporter au manuel d'installation du KIT DE CONNEXION pour la sélection de la dimension de tuyau et de la longueur de tuyauterie.

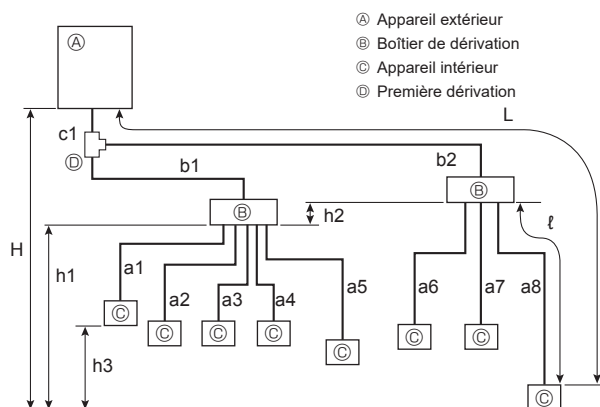


Fig. 4-2

4.1.2. Raccordement avec boîtier de dérivation (Fig. 4-2)

Raccords évasés

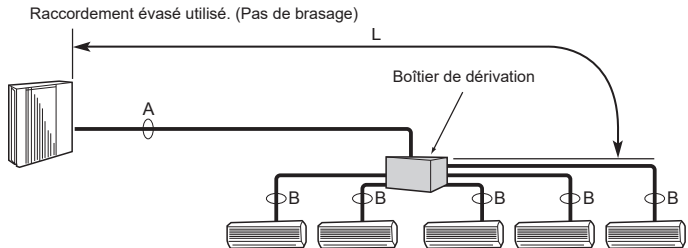
- Cet appareil intègre des raccords évasés de chaque côté des appareils intérieurs, du boîtier de dérivation et de l'appareil extérieur.
- Retirer le couvercle de soupape de l'appareil extérieur, puis raccorder le tuyau.
- Les tuyaux de réfrigérant servent à raccorder le boîtier de dérivation et l'appareil extérieur.

Longueur admise (un sens)	Longueur de tuyau totale	$c1 + b1 + b2 + a1 + a2 + a3 + a4 + a5 + a6 + a7 + a8 \leq 120 \text{ m}$
	Longueur de tuyau maximum (L)	$c1 + b2 + a8 \leq 80 \text{ m}$ ($b2 \leq 55 \text{ m}$, $a8 \leq 25 \text{ m}$)
	Longueur de tuyau entre l'appareil extérieur et les boîtiers de dérivation	$c1 + b1 + b2 \leq 55 \text{ m}$
	Boîtier de dérivation le plus éloigné du premier joint (b2)	$b2 \leq 50 \text{ m}$
	Longueur de tuyau maximum après le boîtier de dérivation (ℓ)	$a8 \leq 25 \text{ m}$
	Longueur de tuyau totale entre les boîtiers de dérivation et les appareils intérieurs	$a1 + a2 + a3 + a4 + a5 + a6 + a7 + a8 \leq 95 \text{ m}$
Différence de hauteur admise (un sens)	Dans la section intérieure/extérieure (H)*1	$H \leq 50 \text{ m}$ (Si l'appareil extérieur est placé plus haut que l'appareil intérieur) $H \leq 30 \text{ m}$ (Si l'appareil extérieur est placé plus bas que l'appareil intérieur)
	Dans la section boîtier de dérivation/appareil intérieur (h1)	$h1 + h2 \leq 15 \text{ m}$
	Dans chaque appareil de dérivation (h2)	$h2 \leq 15 \text{ m}$
	Dans chaque appareil intérieur (h3)	$h3 \leq 12 \text{ m}$
Nombre de coudes		$ c1 + b1 + a1 , c1 + b1 + a2 , c1 + b1 + a3 , c1 + b1 + a4 , c1 + b1 + a5 , c1 + b2 + a6 , c1 + b2 + a7 , c1 + b2 + a8 \leq 15$

*1 Placer le boîtier de dérivation à une hauteur comprise entre celle de l'appareil extérieur et des appareils intérieurs.

4. Installation de la tuyauterie du réfrigérant

■ En cas d'utilisation d'1 boîtier de dérivation



■ En cas d'utilisation de 2 boîtiers de dérivation

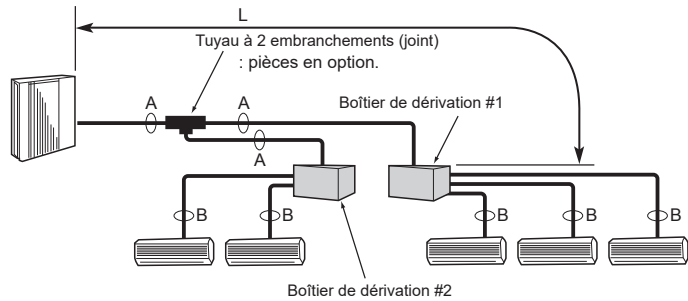


Fig. 4-3

fr (1) Diamètre de valve du boîtier de dérivation pour appareil extérieur

Pour les liquides	ø9,52 mm
Pour le gaz	ø15,88 mm

(2) Diamètre de valve du boîtier de dérivation pour appareil intérieur

A APPAREIL	Conduit de liquide	ø6,35 mm
	Conduit de gaz	ø9,52 mm
B APPAREIL	Conduit de liquide	ø6,35 mm
	Conduit de gaz	ø9,52 mm
C APPAREIL	Conduit de liquide	ø6,35 mm
	Conduit de gaz	ø9,52 mm
D APPAREIL	Conduit de liquide	ø6,35 mm
	Conduit de gaz	ø9,52 mm
E APPAREIL	Conduit de liquide	ø6,35 mm
	Conduit de gaz	ø12,7 mm

* Type à 3 embranchements : uniquement l'appareil A, B, C

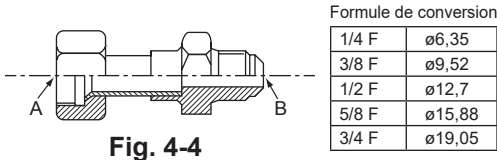


Fig. 4-4



Fig. 4-5

Sélection de la taille du tuyau (Fig. 4-3)

	A	B
Liquide (mm)	ø9,52	La taille des raccords de tuyau diffère selon le type et la capacité des appareils intérieurs. Adapter la taille du raccordement du tuyau du boîtier de dérivation à l'appareil intérieur. Si la taille du raccordement du tuyau du boîtier de dérivation diffère de celle du raccordement du tuyau de l'appareil intérieur, utiliser des joints de diamètre différent (déformés), disponibles en option, au niveau du boîtier de dérivation. (Raccorder le joint déformé directement au niveau du boîtier de dérivation.)
Gaz (mm)	ø15,88	

L : Longueur de tuyauterie la plus éloignée pour les tuyaux principaux, de l'appareil extérieur au boîtier de connexion.

Joint de diamètre différent (pièces disponibles en option) (Fig. 4-4)

Nom de modèle	Diamètre des tuyaux raccordés	Diamètre A	Diamètre B
	mm	mm	mm
MAC-A454JP-E	ø9,52 → ø12,7	ø9,52	ø12,7
MAC-A455JP-E	ø12,7 → ø9,52	ø12,7	ø9,52
MAC-A456JP-E	ø12,7 → ø15,88	ø12,7	ø15,88
PAC-493PI	ø6,35 → ø9,52	ø6,35	ø9,52
PAC-SG76RJ-E	ø9,52 → ø15,88	ø9,52	ø15,88

Joint de diamètre différent (pièces disponibles en option) (Fig. 4-5)

Nom de modèle	Diamètre des tuyaux raccordés	Diamètre extérieur A	Diamètre intérieur B
	mm	mm	mm
PAC-SG78RJB-E	ø9,52 → ø12,7	ø9,52	ø12,7
PAC-SG79RJB-E	ø12,7 → ø9,52	ø12,7	ø9,52
PAC-SG80RJB-E	ø12,7 → ø15,88	ø12,7	ø15,88
PAC-SG77RJB-E	ø6,35 → ø9,52	ø6,35	ø9,52
PAC-SG76RJB-E	ø9,52 → ø15,88	ø9,52	ø15,88

Tuyau à 2 embranchements (Joint) : Pièces disponibles en option (en fonction de la méthode de raccordement choisie, il est possible de choisir votre préférée).

Nom de modèle	Méthode de raccordement
MSDD-50AR-E	évasement
MSDD-50BR-E	brasage

■ Procédure d'installation (tuyau à 2 embranchements (Joint))

Veuillez consulter les manuels d'installation des MSDD-50AR-E/MSDD-50BR-E.

■ Taille de tuyau (Appareil extérieur-Boîtier de dérivation)

Diamètre du tuyau (ømm)	Tuyau à liquide	Tuyau à gaz
	ø9,52	ø15,88

L'alignement d'un appareil intérieur connectable dépend du district/de la région/du pays.

■ Boîtier de dérivation

Nom du modèle	Nombre d'appareils connectés
PAC-MK3*BC(B)	3 dérivation (max. 3 appareils)
PAC-MK5*BC(B)	5 dérivation (max. 5 appareils)

Remarque : * = 1, 2, 3,

Le PAC-MK31/32BC(B), PAC-MK51/52BC(B), PAC-MK33/53BC, et le PAC-MK34/54BCB ne peuvent pas être connectés.

■ Taille de tuyau (Boîtier de dérivation-Appareil intérieur) Cas de l'appareil intérieur de la série M ou de la série S

Type d'appareil intérieur	(kW)	15 – 42	50	60	71 – 80
Diamètre du tuyau (ømm)	Tuyau à liquide	ø6,35	ø6,35		ø9,52
	Tuyau à gaz	ø9,52	ø12,7	ø15,88	ø15,88

* Si la taille de tuyau de l'appareil intérieur est différente, utilisez un joint de diamètre différent.

■ Taille de tuyau (Boîtier de dérivation-Appareil intérieur) Cas de l'appareil intérieur de la série P

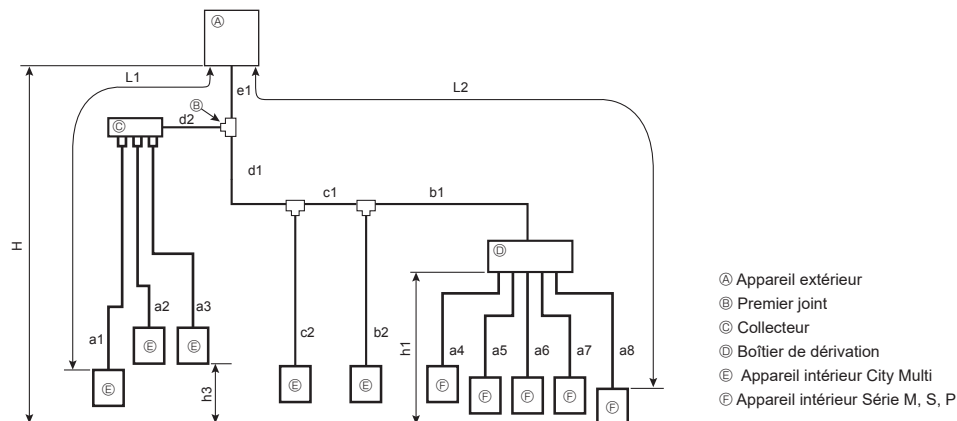
Type d'appareil intérieur	(kW)	35 – 50	60 – 100
Diamètre du tuyau (ømm)	Tuyau à liquide	ø6,35	ø9,52
	Tuyau à gaz	ø12,7	ø15,88

*1 La connexion réglage d'un appareil intérieur raccordable dépend de la région/du pays.
*2 Dans le cas d'un appareil intérieur de type 35 et 50 de la série P, utiliser l'écrou évasé fourni avec l'appareil intérieur. Ne pas utiliser l'écrou évasé comme accessoire de l'appareil intérieur. Dans le cas contraire, une fuite de gaz voire une extraction du tuyau pourraient se produire.

4. Installation de la tuyauterie du réfrigérant

4.1.3. Système mixte (appareils intérieurs City Multi et appareils intérieurs Série M, S, P via boîtier de dérivation)

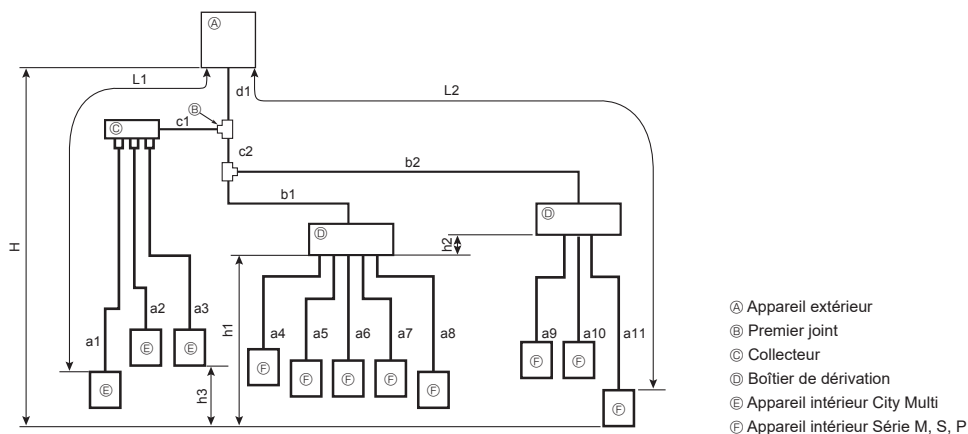
4.1.3-1 En cas d'utilisation d'1 boîtier de dérivation



Longueur possible (une direction)	Longueur de tuyauterie totale	$e1 + d1 + d2 + c1 + c2 + b1 + b2 + a1 + a2 + a3 + a4 + a5 + a6 + a7 + a8 \leq 120 \text{ m}$
	Longueur de tuyauterie la plus éloignée (L1)	$e1 + d2 + a1 \text{ ou } e1 + d1 + c1 + b2 \leq 70 \text{ m}$
	Longueur de tuyauterie la plus éloignée. Via boîtier de dérivation (L2)	$e1 + d1 + c1 + b1 + a8 \leq 80 \text{ m}$
	Longueur de tuyauterie entre appareil extérieur et boîtier de dérivation	$e1 + d1 + c1 + b1 \leq 55 \text{ m}$
	Longueur de tuyauterie la plus éloignée du premier joint	$d1 + c1 + b1 \text{ ou } d2 + a1 \leq 50 \text{ m}$
	Longueur de tuyauterie la plus éloignée après le boîtier de dérivation	$a8 \leq 25 \text{ m}$
	Longueur de tuyauterie totale entre boîtiers de dérivation et appareils intérieurs	$a4 + a5 + a6 + a7 + a8 \leq 95 \text{ m}$
Différence de hauteur possible (une direction)	Dans la section intérieur/extérieur (H) *1	$H \leq 50 \text{ m}$ (si l'appareil extérieur est plus haut que l'appareil intérieur)
	Dans la section boîtier de dérivation/appareil intérieur (h1)	$H \leq 30 \text{ m}$ (si l'appareil extérieur est plus bas que l'appareil intérieur)
	Dans chaque boîtier de dérivation (h1)	$h1 \leq 15 \text{ m}$
	Dans chaque appareil intérieur (h3)	$h3 \leq 12 \text{ m}$
Nombre de coudes		$ e1 + d2 + a1 , e1 + d2 + a2 , e1 + d2 + a3 , e1 + d1 + c2 , e1 + d1 + c1 + b2 , e1 + d1 + c1 + b1 + a4 , e1 + d1 + c1 + b1 + a5 , e1 + d1 + c1 + b1 + a6 , e1 + d1 + c1 + b1 + a7 , e1 + d1 + c1 + b1 + a8 \leq 15$

*1 : Le boîtier de dérivation doit être placé à un niveau intermédiaire entre celui des appareils extérieurs et intérieurs.

4.1.3-2 En cas d'utilisation de 2 boîtiers de dérivation

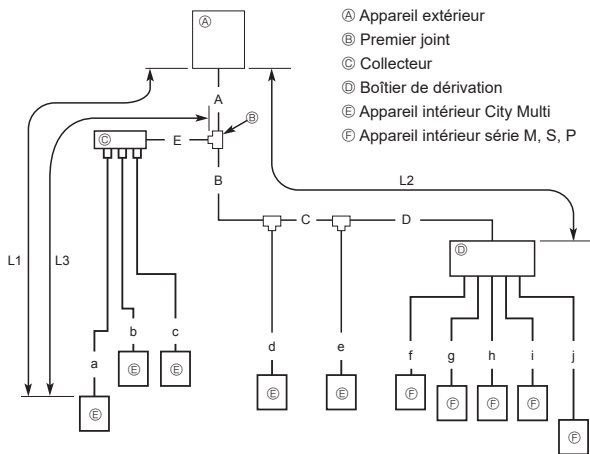


Longueur possible (une direction)	Longueur de tuyauterie totale	$d1 + c1 + c2 + b1 + b2 + a1 + a2 + a3 + a4 + a5 + a6 + a7 + a8 + a9 + a10 + a11 \leq 120 \text{ m}$
	Longueur de tuyauterie la plus éloignée (L1)	$d1 + c1 + a1 \leq 70 \text{ m}$
	Longueur de tuyauterie la plus éloignée. Via boîtier de dérivation (L2)	$d1 + c2 + b2 + a11 \leq 80 \text{ m}$
	Longueur de tuyauterie entre appareil extérieur et boîtiers de dérivation	$d1 + c2 + b1 + b2 \leq 55 \text{ m}$
	Longueur de tuyauterie la plus éloignée du premier joint	$c2 + b2 \text{ ou } c1 + a1 \leq 50 \text{ m}$
	Longueur de tuyauterie la plus éloignée après le boîtier de dérivation	$a11 \leq 25 \text{ m}$
	Boîtier de dérivation le plus éloigné de l'appareil extérieur	$d1 + c2 + b2 \leq 55 \text{ m}$
	Longueur de tuyauterie totale entre boîtiers de dérivation et appareils intérieurs	$a4 + a5 + a6 + a7 + a8 + a9 + a10 + a11 \leq 95 \text{ m}$
Différence de hauteur possible (une direction)	Dans la section intérieur/extérieur (H) *1	$H \leq 50 \text{ m}$ (si l'appareil extérieur est plus haut que l'appareil intérieur)
	Dans la section boîtier de dérivation/appareil intérieur (h1+h2)	$H \leq 30 \text{ m}$ (si l'appareil extérieur est plus bas que l'appareil intérieur)
	Dans chaque boîtier de dérivation (h1)	$h1 + h2 \leq 15 \text{ m}$
	Dans chaque boîtier de dérivation (h2)	$h2 \leq 15 \text{ m}$
	Dans chaque appareil intérieur (h3)	$h3 \leq 12 \text{ m}$
Nombre de coudes		$ d1 + c1 + a1 , d1 + c1 + a2 , d1 + c1 + a3 , d1 + c2 + b1 + a4 , d1 + c2 + b1 + a5 , d1 + c2 + b1 + a6 , d1 + c2 + b1 + a7 , d1 + c2 + b1 + a8 , d1 + c2 + b2 + a9 , d1 + c2 + b2 + a10 , d1 + c2 + b2 + a11 \leq 15$

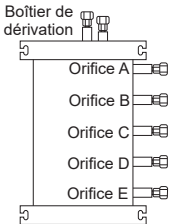
*1 : Le boîtier de dérivation doit être placé à un niveau intermédiaire entre celui des appareils extérieurs et intérieurs.

4. Installation de la tuyauterie du réfrigérant

4.1.3-3 Choix de la taille des tuyaux
Diamètre des tuyaux du système



Diamètre des tuyaux du boîtier de dérivation



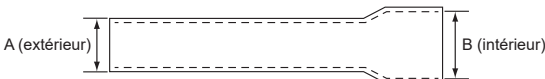
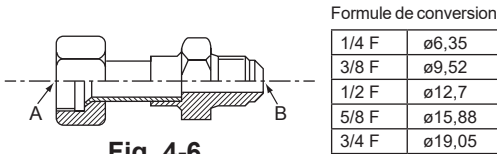
(1) Diamètre de valve du boîtier de dérivation pour appareil extérieur

Table with 2 columns: Type of refrigerant (De liquide, De gaz) and Diameter (ø9,52 mm, ø15,88 mm).

(2) Diamètre de valve du boîtier de dérivation pour appareil intérieur

Table with 3 columns: Apparatus (APPAREIL A-E), Pipe type (Tuyau à liquide, Tuyau à gaz), and Diameter (ø6,35 mm, ø9,52 mm, ø12,7 mm).

* Type à 3 dérivations : uniquement appareil A, B, C



Diamètre du tuyau

A, B, C, D, E

Table with 2 columns: Pipe type (Tuyau à liquide, Tuyau à gaz) and Diameter (ø9,52, ø15,88).

L1 : Longueur de tuyau la plus éloignée, de l'appareil extérieur à un appareil intérieur.
L2 : Longueur de tuyauterie la plus éloignée pour les tuyaux principaux, de l'appareil extérieur au boîtier de connexion.
L3 : Longueur de tuyauterie à partir du premier joint.

a, b, c - j

Table with 4 columns: Indoor unit series, Model number, Liquid pipe, and Gas pipe. It lists specifications for City Multi, M/S, and P series units.

* Si la taille de tuyau de l'appareil intérieur est différente, utilisez un joint de diamètre différent.
*1 Si la longueur de la tuyauterie après le premier joint dépasse 30 m, utilisez des tuyaux de ø9,52 pour les tuyaux du système qui dépassent les 30 m.

Table with 2 columns: Joint type (Joint à 2 dérivations, Collecteur à 4 dérivations, Collecteur à 8 dérivations) and Model (CMY-Y62-G-E, CMY-Y64-G-E, CMY-Y68-G-E).

Joint de diamètre différent (pièces disponibles en option) (Fig. 4-6)

Table with 4 columns: Model name, Connected pipe diameter, and Outdoor/Indoor diameters (A and B).

Joint de diamètre différent (pièces disponibles en option) (Fig. 4-7)

Table with 4 columns: Model name, Connected pipe diameter, and Outdoor/Indoor diameters (A and B).

tuyau à 2 embranchements (joint) : Pièces en option (vous pouvez choisir le modèle préféré en fonction de la méthode de raccordement)

Table with 2 columns: Model name and Connection method (évasement, brasage).

Boîtier de dérivation

Table with 2 columns: Model name and Number of connected units (3 dérivations, 5 dérivations).

Remarque : * = 1, 2, 3,
Le PAC-MK31/32BC(B), PAC-MK51/52BC(B), PAC-MK33/53BC, et le PAC-MK34/54BCB ne peuvent pas être connectés.

4. Installation de la tuyauterie du réfrigérant

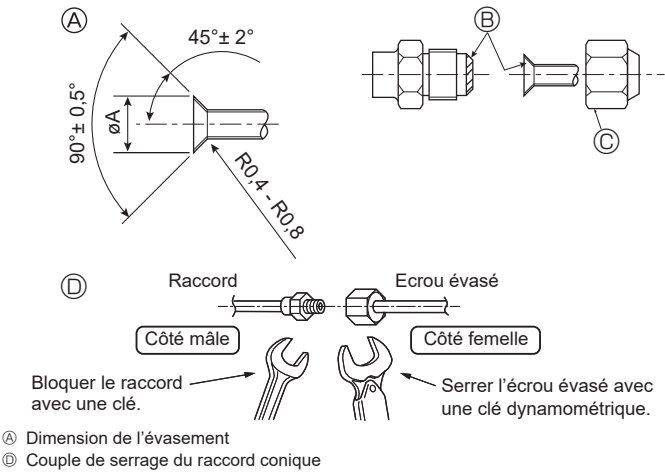


Fig. 4-8

Ⓐ (Fig. 4-8)

Diam. ext. Tuyau en cuivre (mm)	Dimensions évasement Dimensions ⌀A (mm)
⌀6,35	8,7 - 9,1
⌀9,52	12,8 - 13,2
⌀12,7	16,2 - 16,6
⌀15,88	19,3 - 19,7
⌀19,05	23,6 - 24,0

Ⓑ (Fig. 4-8)

Diam. ext. Tuyau en cuivre (mm)	Diam.ext. raccord conique (mm)	Couple de serrage (N·m)
⌀6,35	17	14 - 18
⌀6,35	22	34 - 42
⌀9,52	22	34 - 42
⌀12,7	26	49 - 61
⌀12,7	29	68 - 82
⌀15,88	29	68 - 82
⌀15,88	36	100 - 120
⌀19,05	36	100 - 120

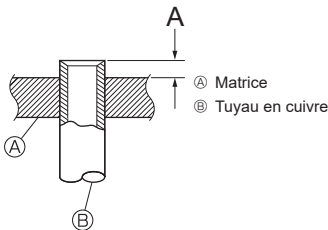


Fig. 4-9

4.2. Connexion des tuyaux (Fig. 4-8)

- Isoler et protéger efficacement le système contre la condensation, de manière à empêcher tout écoulement d'eau de la tuyauterie de réfrigérant. (Tuyau de liquide/de gaz)
- Augmenter l'isolation en fonction de l'environnement dans lequel la tuyauterie de réfrigérant est installée, sinon de la condensation peut se former à la surface du matériau d'isolation. (Matériau d'isolation résistant à une température de 120 °C ; épaisseur : 15 mm ou plus)
- * Lorsque la tuyauterie de réfrigérant est placée dans des endroits soumis à des températures élevées et à une forte humidité, dans un grenier par exemple, une isolation supplémentaire peut être nécessaire.
- Pour isoler la tuyauterie de réfrigérant, appliquer de la mousse de polyéthylène résistant à la chaleur entre l'appareil intérieur et le matériau d'isolation, ainsi que sur le filet entre les couches de matériau isolant, en remplissant tous les trous. (La formation de condensation sur la tuyauterie peut engendrer la formation de condensation dans le local ou provoquer des brûlures au contact de la tuyauterie).
- Les parties intérieures du tuyau d'écoulement doivent également être entourées de matière isolante en mousse de polyéthylène (avec une poids spécifique de 0,03 et de 9 mm d'épaisseur ou plus).
- Appliquer un film mince d'huile réfrigérante sur la surface du tuyau et du support du joint avant de serrer l'écrou évasé. Ⓐ
- Appliquer de l'huile réfrigérante sur toute la surface évasée du fond. Ⓑ
- Utiliser les écrous évasés correspondant aux tailles de tuyaux suivantes. Ⓒ
- Le raccordement est réalisé en alignant d'abord le centre puis en serrant à la main les 3 ou 4 premiers tours de l'écrou de fixation à évasement.
- Utilisez 2 clés pour serrer les raccords des tuyaux. Ⓓ
- Lorsque le raccord des tuyaux est terminé, utiliser un détecteur de fuite de gaz ou une solution savonneuse à base d'eau pour s'assurer qu'il n'y ait pas de fuite de gaz.
- Veiller à ne pas rompre les tuyaux lors de leur courbure. Des rayons de courbure compris entre 100 mm à 150 mm suffisent.
- Vérifier que les tuyaux ne touchent pas le compresseur. Des vibrations ou des bruits anormaux pourraient se produire.

- Ⓐ Raccorder les tuyaux en commençant par l'appareil intérieur. Serrer les écrous évasés à l'aide d'une clé dynamométrique.
- Ⓑ Evaser les conduits de liquide et de gaz, puis appliquer un film mince d'huile réfrigérante (application sur site).
- Si un procédé d'étanchéité traditionnel est utilisé pour les tuyaux, se reporter au tableau 1 pour l'évasement des tuyaux de réfrigérant R410A. La jauge de réglage de la taille peut être utilisée pour confirmer les mesures A.

⚠ Avertissement:
Pendant l'installation de l'appareil, brancher correctement les tuyaux de réfrigérant avant de lancer le compresseur.

Tableau 1 (Fig. 4-9)

Diam. ext. Tuyau en cuivre (mm)	A (mm)	
	Outil d'évasement pour le R410A	Outil d'évasement pour le R22-R407C
	Type embrayage	
⌀6,35 (1/4")	0 - 0,5	1,0 - 1,5
⌀9,52 (3/8")	0 - 0,5	1,0 - 1,5
⌀12,7 (1/2")	0 - 0,5	1,0 - 1,5
⌀15,88 (5/8")	0 - 0,5	1,0 - 1,5
⌀19,05 (3/4")	0 - 0,5	1,0 - 1,5

4. Installation de la tuyauterie du réfrigérant

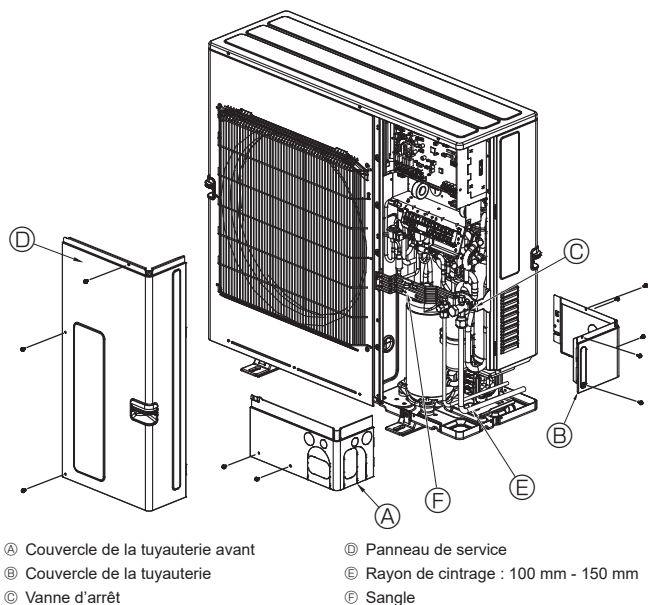


Fig. 4-10

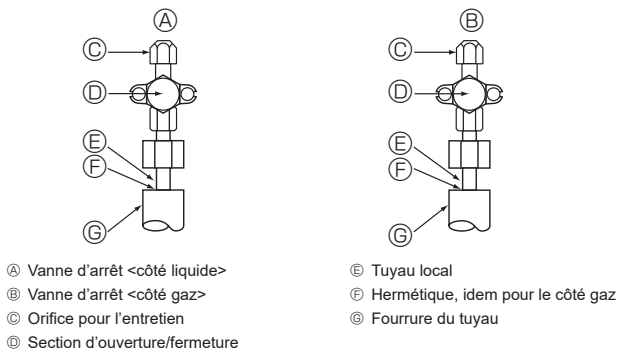


Fig. 4-11

4.3. Mise en place des tuyaux de réfrigérant (Fig. 4-10)

Retirer le panneau de service ④ (trois vis), le cache-tuyaux avant ① (deux vis) et le cache-tuyaux arrière ③ (cinq vis).

① Effectuer les raccordements des tuyaux de réfrigérant de l'appareil intérieur/extérieur lorsque la vanne d'arrêt de l'appareil extérieur est complètement fermée.

② Faire le vide d'air de l'appareil intérieur et des tuyaux de raccordement.

Purge

Pour purger, fermez la vanne de l'appareil extérieur et purgez la tuyauterie de connexion et l'appareil intérieur via l'orifice de service de la vanne de l'appareil extérieur à l'aide d'une pompe à vide. (Effectuez toujours la purge via l'orifice de service du conduit de liquide et du conduit de gaz.) Après que la dépression a atteint 650 Pa [abs], continuez l'évacuation pendant au moins une heure. Arrêtez ensuite la pompe à vide et attendez 1 heure. Vérifiez que le niveau de dépression n'a pas augmenté. **(Si le degré d'augmentation de dépression est supérieur à 130 Pa, de l'eau pourrait avoir pénétré. Appliquez une pression d'azote sec jusqu'à 0,05 MPa et appliquez de nouveau la dépression.)** Pour terminer, versez le réfrigérant liquide dans le tuyau de liquide et ajustez le tuyau de gaz de manière à obtenir une quantité adéquate de réfrigérant pendant le fonctionnement.

* N'exécutez jamais de purge d'air à l'aide de réfrigérant.

③ Une fois les tuyaux de réfrigérant raccordés, vérifiez les éventuelles fuites de gaz dans les tuyaux raccordés et l'appareil intérieur. (Voir 4.4. Test d'étanchéité des tuyaux de réfrigérant.)

④ Vider les tuyaux de réfrigérant par l'orifice de service des vannes d'arrêt de liquide et de gaz. Puis, ouvrir complètement les vannes d'arrêt (de liquide et de gaz). Cette opération permet le raccordement complet des tuyaux de réfrigérant des appareils intérieur et extérieur.

- Faire fonctionner l'appareil sans avoir ouvert les vannes d'arrêt risque d'endommager le compresseur et la vanne de commande.

- Utiliser un détecteur de fuites ou de l'eau savonneuse pour vérifier les éventuelles fuites de gaz aux sections de raccordement des tuyaux de l'appareil extérieur.

- Ne pas utiliser le réfrigérant de l'appareil pour faire le vide d'air des tuyaux de réfrigérant.

- Après avoir utilisé les vannes, resserrer leurs capuchons au couple correct : 20 à 25 N·m (200 à 250 kgf·cm).

Si les capuchons sont mal remplacés ou resserrés, une fuite de réfrigérant peut se produire. Veiller également à ne pas endommager l'intérieur des capuchons des vannes car leur étanchéité empêche les fuites de réfrigérant.

⑤ Appliquer un agent d'étanchéité sur les extrémités de l'isolation thermique autour des sections de raccordement des tuyaux afin d'empêcher l'eau de pénétrer dans l'isolation thermique.

4.4. Test d'étanchéité des tuyaux de réfrigérant

(1) Connecter les outils de test.

- Vérifier que les vannes d'arrêt ① et ② sont fermées et ne pas les ouvrir.

- Ajouter de la pression dans les tuyaux de réfrigérant par l'orifice de service ③ de la vanne d'arrêt de liquide ① et de la vanne d'arrêt de gaz ②.

(2) Ne pas ajouter en une seule fois de pression à la pression spécifiée mais progressivement.

① Pressuriser jusqu'à 0,5 MPa (5 kgf/cm²G), attendre cinq minutes et vérifier que la pression ne diminue pas.

② Pressuriser jusqu'à 1,5 MPa (15 kgf/cm²G), attendre cinq minutes et vérifier que la pression ne diminue pas.

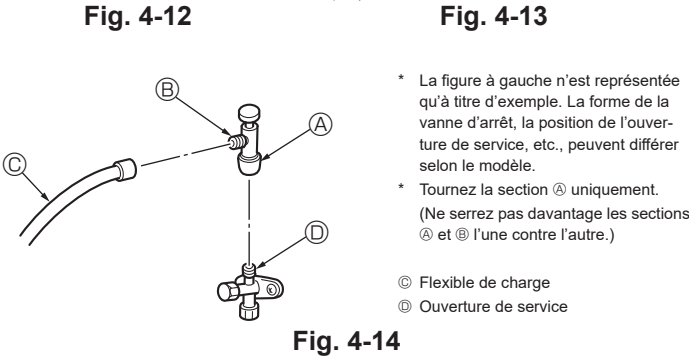
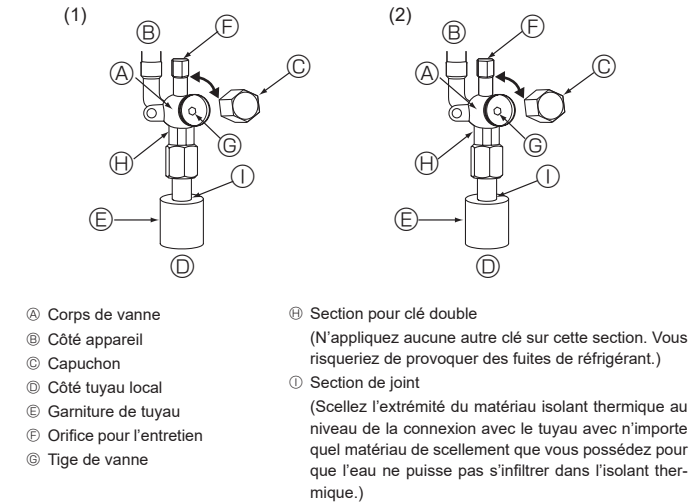
③ Pressuriser jusqu'à 4,15 MPa (41,5 kgf/cm²G), puis mesurer la température ambiante et la pression du réfrigérant.

(3) Si la pression spécifiée se maintient pendant environ une journée sans diminuer, les tuyaux ne présentent pas de fuite.

- Si la température ambiante varie de 1 °C, la pression varie d'environ 0,01 MPa (0,1 kgf/cm²G). Apporter les corrections nécessaires.

(4) Si la pression diminue à l'étape (2) ou (3), il y a une fuite de gaz. Rechercher l'origine de la fuite de gaz.

4. Installation de la tuyauterie du réfrigérant



4.6. Charge supplémentaire de réfrigérant

Charge supplémentaire de réfrigérant

Le réfrigérant pour les extensions de tuyauterie n'est pas inclus dans l'appareil extérieur lors de sa sortie d'usine. Par conséquent, chargez le réfrigérant supplémentaire dans chaque système de conduites de réfrigérant sur le lieu d'installation. En outre, pour l'entretien, indiquez la section et la longueur de chaque conduite de liquide ainsi que les quantités de charge supplémentaires dans les espaces prévus à cet effet sur la plaquette "Quantité de réfrigérant" située sur l'appareil extérieur.

* Une fois l'appareil arrêté, le charger de réfrigérant supplémentaire par la vanne d'arrêt de liquide après avoir vidé les extensions de tuyaux et l'appareil intérieur. Lors de l'utilisation de l'appareil, ajouter du réfrigérant par le clapet de non-retour du gaz à l'aide d'un chargeur de sécurité. Ne pas ajouter de réfrigérant liquide directement par le clapet de non-retour.

Calcul de la charge supplémentaire de réfrigérant

- Calculez la charge supplémentaire à l'aide de la section de la conduite de liquide et de la longueur de l'extension de tuyauterie.
- Calculez la charge de réfrigérant supplémentaire selon la procédure indiquée à droite, et chargez le système à l'aide du réfrigérant supplémentaire.
- Pour les quantités inférieures à 0,1 kg, arrondissez la charge de réfrigérant supplémentaire calculée.
(Par exemple, si la charge calculée est de 4,94 kg, arrondissez-la à 5,0 kg.)

- Ne pas libérer le R410A dans l'atmosphère :
Le R410A est un gaz à effet de serre fluoré avec un potentiel de réchauffement global (PRG) = 2088.
- (1) Quantité de réfrigérant préchargé (kg)
(2) Tonnes d'équivalent CO₂ (précharge)
Ces informations sont déjà indiquées sur l'étiquette et varient selon le modèle.
- (3) Quantité de charge supplémentaire sur site (kg)
(4) Tonnes d'équivalent CO₂ (quantité de charge supplémentaire)
(5) Quantité de réfrigérant totale (1)+(3)
(6) Nombre total de tonnes d'équivalent CO₂ (2)+(4)

Nom du modèle	Quantité de réfrigérant préchargé (kg)	Tonnes d'équivalent CO ₂ (précharge)
PUMY-SP112/125/140	3,5	7,31

4.5. Comment ouvrir la vanne d'arrêt

La méthode d'ouverture de la vanne d'arrêt varie selon le modèle d'appareil extérieur. Utilisez la méthode appropriée pour ouvrir les vannes d'arrêt.

(1) Côté gaz (Fig. 4-12)

- ① Enlevez le capuchon et tournez la tige de la vanne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre le plus loin possible à l'aide d'une clé hexagonale de 5 mm. Arrêtez de tourner quand elle touche la butée.
(ø15,88 : environ 13 tours)
- ② Veillez à ce que la vanne d'arrêt soit complètement ouverte et faites tourner le capuchon pour le remettre à sa position d'origine.

(2) Côté liquide (Fig. 4-13)

- ① Retirez le bouchon, et tournez la tige de soupape à fond dans le sens antihoraire avec une clé hexagonale de 4 mm. Arrêtez de tourner quand elle frappe la retenue.
(ø9,52 : env. 10 tours)
- ② Vérifier que la vanne d'arrêt est complètement ouverte, appuyer sur la poignée et tourner le capuchon pour le ramener sur sa position d'origine.

Les tuyaux de réfrigérant sont entourés d'une couche de protection

- Les tuyaux peuvent être entourés, après ou avant avoir été raccordés, d'une couche de protection allant jusqu'à ø90. Découper la rondelle défonçable du cache-tuyaux en suivant la rainure et envelopper les tuyaux.

Orifice d'entrée du tuyau

- Appliquer du mastic ou un agent d'étanchéité sur l'entrée des tuyaux pour éviter tout espace.

(Si les espaces ne sont pas supprimés, l'appareil risque de fonctionner bruyamment ou d'être endommagé à cause d'une infiltration d'eau et de poussières.)

⚠ Avertissement:

Lors de l'ouverture ou de la fermeture de la vanne à des températures inférieures à 0 °C, du réfrigérant peut gicler de l'espace entre la tige de vanne et le corps de vanne et provoquer des blessures.

Pendant l'installation de l'appareil, brancher correctement les tuyaux de réfrigérant avant de lancer le compresseur.

Précautions à prendre lors de l'utilisation de la soupape de charge (Fig. 4-14)

Ne serrez pas trop l'ouverture de service au moment de l'installer, car vous pourriez déformer le corps de la soupape et des fuites pourraient se produire.

Après avoir posé la section ③ dans la direction désirée, tournez la section ④ uniquement et serrez-la.

Ne serrez pas davantage les sections ④ et ⑤ l'une contre l'autre après avoir serré la section ④.

<Charge supplémentaire>

Calcul de la charge de réfrigérant

Dimension des tuyaux Conduit de liquide	+	Dimension des tuyaux Conduit de liquide	+	Capacité totale des appareils intérieurs connectés	Quantité pour les appareils intérieurs
ø6,35 (m) × 19,0 (g/m)		ø9,52 (m) × 50,0 (g/m)		- 8,0 kW	1,5 kg
				8,1 - 16,0 kW	2,5 kg
				16,1 kW -	3,0 kg

Y compris quantité de réfrigérant à la sortie d'usine

Y compris quantité de réfrigérant
3,5 kg

Exemple de calcul (Voir la partie inférieure de la Fig. 4-1.)

Modèle d'extérieur : SP140 A : ø9,52 [3/8"]/ø15,88 [5/8"] : 30 m
1 : P100 (11,2 kW) a : ø9,52 [3/8"]/ø15,88 [5/8"] : 15 m
2 : P40 (4,5 kW) b : ø6,35 [1/4"]/ø12,7 [1/2"] : 10 m

Pour ces longueurs de tuyauterie

La longueur totale de chaque dimension de tuyau est la suivante :

ø9,52 [3/8"]/ø15,88 [5/8"] : A = 30 m

ø9,52 [3/8"]/ø15,88 [5/8"] : a = 15 m

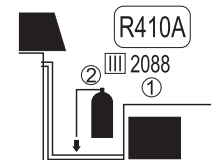
ø6,35 [1/4"]/ø12,7 [1/2"] : b = 10 m

La capacité totale des appareils intérieurs connectés est la suivante :

11,2 + 4,5 = 15,7

Par conséquent, la charge supplémentaire est :

$$= 10 \times \frac{19,0}{1000} + (30 + 15) \times \frac{50,0}{1000} + 2,5$$
$$= 5,0 \text{ kg (arrondi à la valeur supérieure)}$$



- ① Poids
- ② Tonne d'équivalent CO₂
- ③ PRG

	① kg	② = ① × ③ / 1000
①	(1)	(2)
②	(3)	(4)
③ = ① + ②	(5)	(6)

5. Mise en place du tuyau d'écoulement

Raccordement du tuyau d'écoulement de l'appareil extérieur

Lorsqu'un tuyau d'écoulement s'avère nécessaire, utiliser la douille de drainage ou la cuvette de drainage (en option).

Douille de drainage	PAC-SG61DS-E
Cuvette de drainage	PAC-SH97DP-E

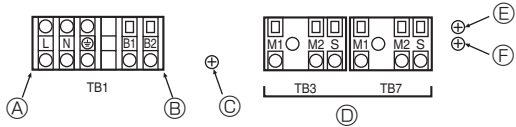
6. Installations électriques

6.1. Précaution

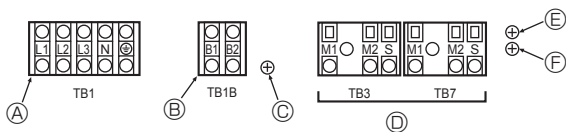
- ① Respecter les réglementations gouvernementales pour les normes techniques concernant les installations électriques et le câblage et suivre les conseils de la compagnie d'électricité concernée.
- ② Les câbles de commandes (ci-après dénommé la ligne de transmission) seront éloignés (de 5 cm ou plus) des câbles de la source d'alimentation de sorte à ne pas être influencé par les interférences de l'alimentation. (Ne jamais introduire la ligne de transmission et les câbles d'alimentation dans la même gaine.)
- ③ Toujours effectuer les travaux adéquats de mise à la terre à l'appareil extérieur.
- ④ Laisser une longueur de câble suffisante dans le boîtier des éléments électriques des appareils intérieurs et des appareils extérieurs car le boîtier doit parfois être retiré pour les interventions techniques.
- ⑤ Ne jamais raccorder la source d'alimentation principale au bloc terminal de la ligne de transmission car cela brûlerait les composants électriques.
- ⑥ Utiliser un câble blindé à deux fils comme ligne de transmission. Si les lignes de transmission des différents systèmes devaient être reliées par le même câble à fils multiples, la transmission et la réception seraient mauvaises ce qui conduirait à un fonctionnement erroné des appareils.
- ⑦ Seule la ligne de transmission indiquée doit être reliée au bloc terminal pour la transmission de l'appareil extérieur.
(Ligne de transmission à raccorder à l'appareil intérieur: Bloc terminal TB3 pour la ligne de transmission, Autres: Bloc terminal TB7 pour une commande centralisée)
Une mauvaise connexion empêchera le fonctionnement du système.

- ⑧ En cas de raccordement avec le contrôleur de classe supérieure ou pour obtenir un fonctionnement groupé de plusieurs systèmes de réfrigérant, il est nécessaire de placer une ligne de contrôle de transmission entre chaque appareil extérieur.
Connecter cette ligne de contrôle entre les blocs terminaux pour une commande centralisée. (Ligne à deux câbles non polarisés.)
En cas de raccordement dans différents systèmes de réfrigérant sans passer par le contrôleur de classe supérieure, sur un des appareils extérieurs, déplacer le cavalier du connecteur de court-circuit de CN41 à CN40.
- ⑨ La définition du groupe se fait par le biais de la commande à distance.
- ⑩ Pour le raccordement du KIT DE CONNEXION (PAC-LV11M-J) et d'un appareil intérieur de la série M, se reporter au manuel d'installation du KIT DE CONNEXION.
- ⑪ En cas de raccordement d'un boîtier de dérivation, mettre les appareils intérieurs et le boîtier de dérivation sous tension avant d'allumer l'appareil extérieur.
- ⑫ Utilisez la sangle sur l'appareil pour attacher de manière suffisante les câbles connectés aux borniers. De plus, veillez à ce que les câbles attachés et la sangle n'entravent pas les panneaux.
- ⑬ Utiliser des câbles de distribution auto-extinguibles pour le câblage de l'alimentation.

<PUMY-SP-VKM>



<PUMY-SP-YKM>



- ① Alimentation
- ② Alimentation pour boîtier de dérivation
- ③ Vis du boîtier des composants électriques pour raccordement à la terre (TB1/TB1B)
- ④ Ligne de transmission
- ⑤ Vis du boîtier des composants électriques pour raccordement à la terre (TB3)
- ⑥ Vis du boîtier des composants électriques pour raccordement à la terre (TB7)

Fig. 6-1

6.2. Boîtier de commande et emplacement pour le raccordement des câbles (Fig. 6-1)

- Connectez les fils entre l'appareil extérieur et l'appareil intérieur ou raccordez le boîtier au bloc de sortie de transmission (TB3) de l'appareil extérieur.
Connectez les fils entre l'appareil extérieur et le système de commande centralisée au bloc de sortie de transmission (TB7) de l'appareil extérieur.
En cas d'utilisation de câblage blindé, raccordez la masse du câblage blindé à la borne blindée (S) du bornier (TB3) ou (TB7).
Si la connexion du connecteur d'alimentation de transmission de l'appareil extérieur a été modifiée de CN41 à CN42, raccordez la borne blindée (S) du bornier (TB7) à la vis (F) à l'aide du fil fourni.
* La borne blindée (S) du bloc de sortie de transmission (TB3) est connectée à la masse (E) lorsque l'appareil quitte l'usine.
- Les bornes (B1) et (B2) sur le bornier (TB1B ou TB1) servent à fournir l'alimentation à la boîte de dérivation (220 - 240 VCA max. 6 A).
- Enlever les pièces défonçables du cache-tuyaux, faire passer les fils d'alimentation et de transmission par les orifices à dégager appropriés et connecter les fils au bornier.
- Fixez le câblage de la source d'alimentation au bornier en utilisant la bague anti-traction (connexion PG ou similaire).

Précaution:
Ne jamais raccorder la ligne de transmission de l'appareil intérieur ou la ligne de transmission du système de commande centralisée à ce bornier (TB1B). Si les lignes de transmission y sont connectées, l'appareil intérieur ou le système de contrôle central pourrait être endommagé.

6. Installations électriques

6.3. Mise en place des câbles de transmission

① Types de câbles de commande

1. Mise en place des câbles de transmission

Types de câbles de transmission	Fil blindé CVVS, CPEVS ou MVVS
Diamètre des câbles	Supérieur à 1,25 mm²
Longueur maximum des câbles	200 m

2. Câbles de la télécommande M-NET

Types de câbles de télécommande	Fil blindé CVVS, CPEVS ou MVVS
Diamètre du câble	0,5 à 1,25 mm²
Remarques	Pour une longueur supérieure à 10 m, utilisez un câble ayant les mêmes caractéristiques que les câbles de la ligne de transmission.

3. Câble de la télécommande MA

Type de câble de télécommande	Câble gainé à 2 âmes (non blindé) CVV
Diamètre du câble	0,3 à 1,25 mm² (0,75 à 1,25 mm²)*
Remarques	Moins de 200 m

* Raccordé avec télécommande simple.

② Exemples de câblage

• Nom du contrôleur, symbole et nombre de contrôleurs permis.

Nom		Symbole	Nombre de contrôleurs permis	
Contrôleur de l'appareil extérieur		OC	—	
Contrôleur de l'appareil intérieur	Série CITY MULTI	M-IC	PUMY-SP112	1 à 12 unités par OC *1
			PUMY-SP125	
			PUMY-SP140	
	Série M, S, P	A-IC	PUMY-SP112	2 à 8 unités par OC *1
			PUMY-SP125	
	PUMY-SP140			
Boîtier de dérivation		BC	0 à 2 unités par OC *1	
Commande à distance	M-NET	M-NET RC *2, *3	12 contrôleurs maximum par OC (Ne peut pas être connecté si un boîtier de dérivation est utilisé.) *1	
	MA	MA-RC	Maximum 2 par groupe	
	Sans fil	WL-RC	—	

Remarque:

- *1. Le nombre d'appareils qu'il est possible de raccorder peut être limité par certaines conditions telles que la capacité de l'appareil intérieur ou la consommation électrique équivalente de chaque appareil.
- *2. Ne pas utiliser le contrôleur à distance Lossnay (PZ-61DR-E, PZ-43SMF-E, PZ-52SF-E, PZ-60DR-E).
- *3. Une télécommande ME ne peut pas être connectée à un système qui contient un boîtier de dérivation.

Exemple de système de fonctionnement relié à la terre avec plusieurs appareils extérieurs (Il est nécessaire d'utiliser des câbles blindés et de définir les adresses.)

<Exemple de mise en place des câbles de transmission>

■ Reportez-vous aux Fig. 6-2 à 6-6.

<Méthode de câblage et définition des adresses : sans système de boîtier de dérivation>

- a. Toujours utiliser un fil blindé pour les connexions entre l'appareil extérieur (OC) et l'appareil intérieur (M-IC).
- b. Utilisez des câbles d'alimentation pour raccorder les terminaux M1 et M2 et la borne de terre du bornier du câble de transmission (TB3) de chaque appareil extérieur (OC) aux bornes M1, M2 et S du bornier des câbles de transmission de l'appareil intérieur (M-IC).
- c. Raccorder les bornes 1 (M1) et 2 (M2) du bloc terminal des câbles de transmission de l'appareil intérieur (M-IC) qui possède l'adresse la plus récente au sein d'un même groupe au bloc terminal de la commande à distance (M-NET RC).
- d. Connectez ensemble les bornes M1, M2 et S du bornier de la commande centralisée (TB7) de l'appareil extérieur (OC).
- e. Le cavalier CN41 du panneau de commande ne change pas.
- f. Connectez la masse blindée de la ligne de transmission des appareils intérieurs à la borne blindée (S) de (TB3).
- g. Connectez le câble blindé de la ligne entre les appareils extérieurs et la ligne de transmission du système de commande centralisée à la borne blindée (S) de (TB7). Réglez les commutateurs d'adresses comme indiqué ci-dessous.

Appareil	Plage	Méthode de réglage
M-IC (maître)	01 à 50	Utiliser l'adresse la plus récente au sein du même groupe d'appareils intérieurs
M-IC (esclave)	01 à 50	Utiliser une adresse, autre que celle du M-IC (maître) parmi les unités d'un même groupe d'appareils intérieurs. Celle-ci doit se trouver en séquence avec celle du M-IC (maître)
Appareil extérieur	51 à 100	Utiliser l'adresse la plus récente des appareils intérieurs dans le même système réfrigérant plus 50 * L'adresse devient automatiquement "100" si elle est réglée sur "01-50".
M-NET RC (maître) *1	101 à 150	Régler l'adresse M-IC (maître) plus 100
M-NET RC (esclave) *1	151 à 200	Régler l'adresse adresse M-IC (maître) plus 150
MA-RC	—	Réglage d'adresse inutile (Réglage principal/secondaire nécessaire)

*1 Une télécommande M-NET ne peut pas être connectée à un système qui contient un boîtier de dérivation.

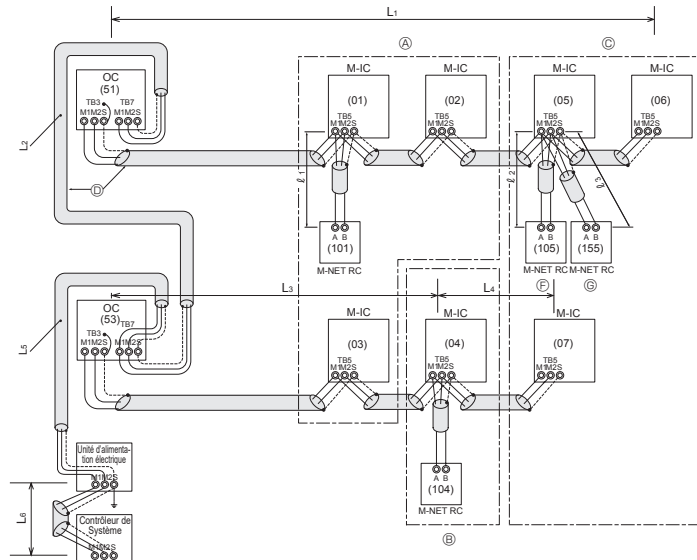
- h. Les opérations de réglage groupé pour des appareils intérieurs multiples s'effectuent par le biais de la commande à distance (M-NET RC) après la mise sous tension.

<Méthode de câblage et définition des adresses : avec système de boîtier de dérivation>

Reportez-vous au Manuel d'installation du boîtier de dérivation.

6. Installations électriques

■ Télécommande M-NET



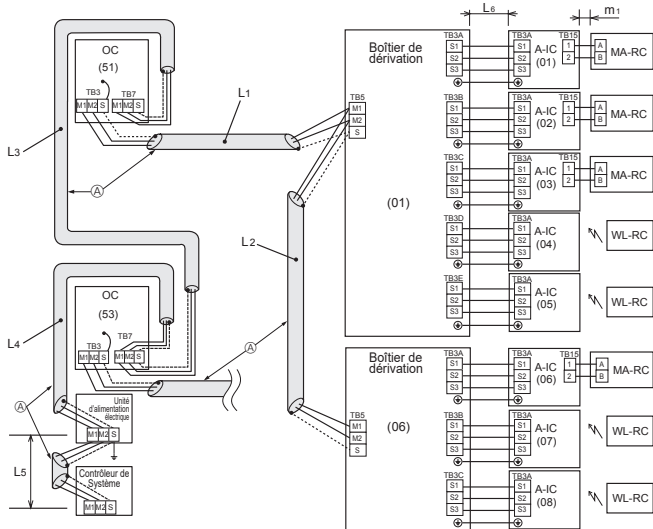
- (A) : Groupe 1
(B) : Groupe 2
(C) : Groupe 3
(D) : Fil blindé
(E) : Fil non blindé
(F) : Télécommande principale
(G) : Télécommande secondaire
() : Adresse

<Longueurs possibles>

- Longueur max. par l'intermédiaire des appareils extérieurs : $L_1 + L_2 + L_3 + L_4, L_3 + L_4 + L_5 + L_6, \text{ et } L_1 + L_2 + L_5 + L_6 \leq 500 \text{ m}$ (1,25 mm² ou plus)
 - Longueur max. du câble de transmission : $L_1, L_3 + L_4, L_2 + L_5 \text{ et } L_6 \leq 200 \text{ m}$ (1,25 mm² ou plus)
 - Longueur du câble de télécommande : $\ell_1, \ell_2 + \ell_3 \leq 10 \text{ m}$ (0,5 à 1,25 mm²)
- Si la longueur excède 10 m, utilisez un fil blindé de 1,25 mm². La section du câble dépassant 10 m doit être incluse dans la longueur maximale via appareils extérieurs et longueur maximale du câble de transmission.

Fig. 6-2

<Exemple de câblage de transmission : Raccordement avec boîtier de dérivation>



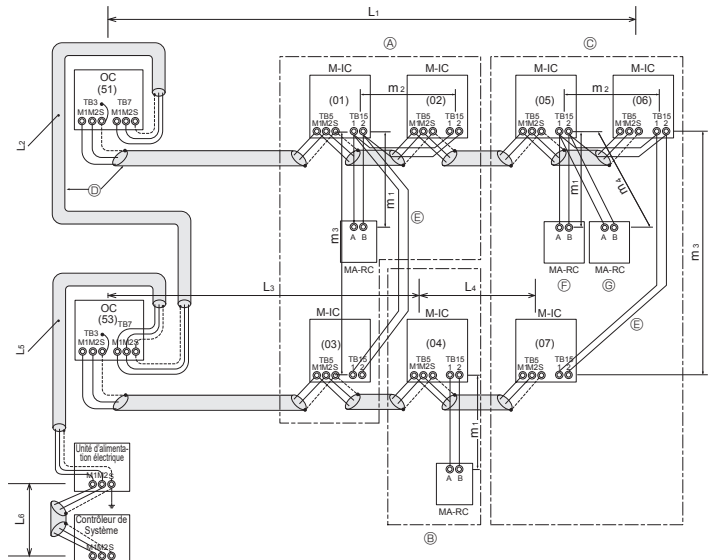
- (A) : Fil blindé
() : Exemple d'adresse

<Longueurs possibles>

- Longueur max. par l'intermédiaire d'appareils extérieurs (câble M-NET) : $L_1 + L_2 + L_3 + L_4 + L_5 \leq 500 \text{ m}$ (1,25 mm² ou plus)
- Longueur max. du câble de transmission (câble M-NET) : $L_1 + L_2, L_3 + L_4, L_5 \leq 200 \text{ m}$ (1,25 mm² ou plus)
- Longueur max. du câble de transmission (Câble de commande A) : $L_6 \leq 25 \text{ m}$ (1,5 mm²)
- Longueur du câble de la télécommande : $m_1 \leq 200 \text{ m}$ (0,3 à 1,25 mm²)

Fig. 6-4

■ Télécommande MA

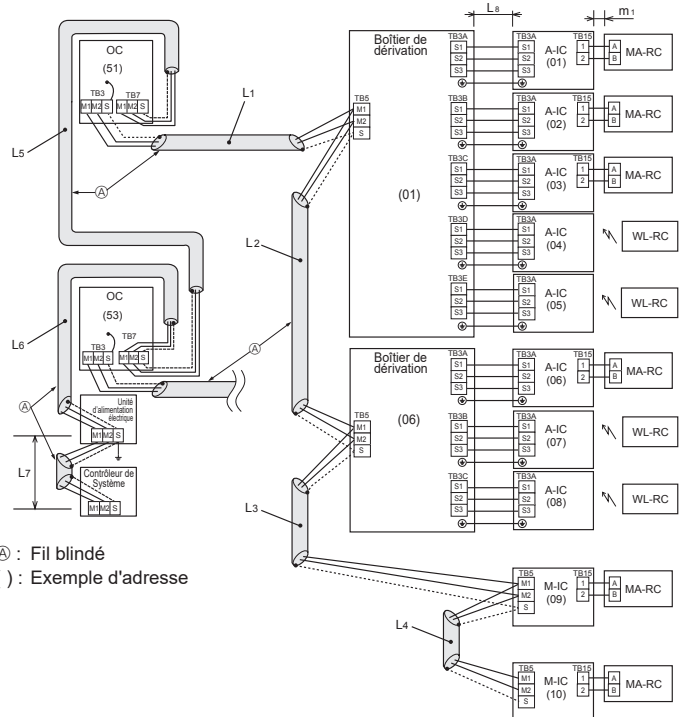


<Longueurs possibles>

- Longueur max. par l'intermédiaire de l'appareil extérieur (câble M-NET) : $L_1 + L_2 + L_3 + L_4 \text{ et } L_1 + L_2 + L_5 + L_6 \leq 500 \text{ m}$ (1,25 mm² ou plus)
- Longueur max. du câble de transmission (câble M-NET) : $L_1, L_3 + L_4, L_2 + L_5, \text{ et } L_6 \leq 200 \text{ m}$ (1,25 mm² ou plus)
- Longueur du câble de la télécommande : $m_1, m_1 + m_2 + m_3, \text{ et } m_1 + m_2 + m_3 + m_4 \leq 200 \text{ m}$ (0,3 à 1,25 mm²)

Fig. 6-3

<Exemple de câblage de transmission : Système mixte>



- (A) : Fil blindé
() : Exemple d'adresse

<Longueurs possibles>

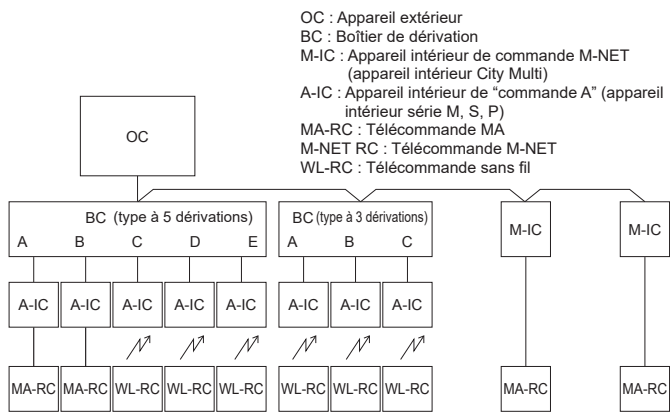
- Longueur max. par l'intermédiaire d'appareils extérieurs (câble M-NET) : $L_1 + L_2 + L_3 + L_4 + L_5 + L_6 + L_7 \leq 500 \text{ m}$ (1,25 mm² ou plus)
- Longueur max. du câble de transmission (câble M-NET) : $L_1 + L_2 + L_3 + L_4, L_5 + L_6, L_7 \leq 200 \text{ m}$ (1,25 mm² ou plus)
- Longueur max. du câble de transmission (Câble de commande A) : $L_8 \leq 25 \text{ m}$ (1,5 mm²)
- Longueur du câble de la télécommande : $m_1 \leq 200 \text{ m}$ (0,3 à 1,25 mm²)

Fig. 6-5

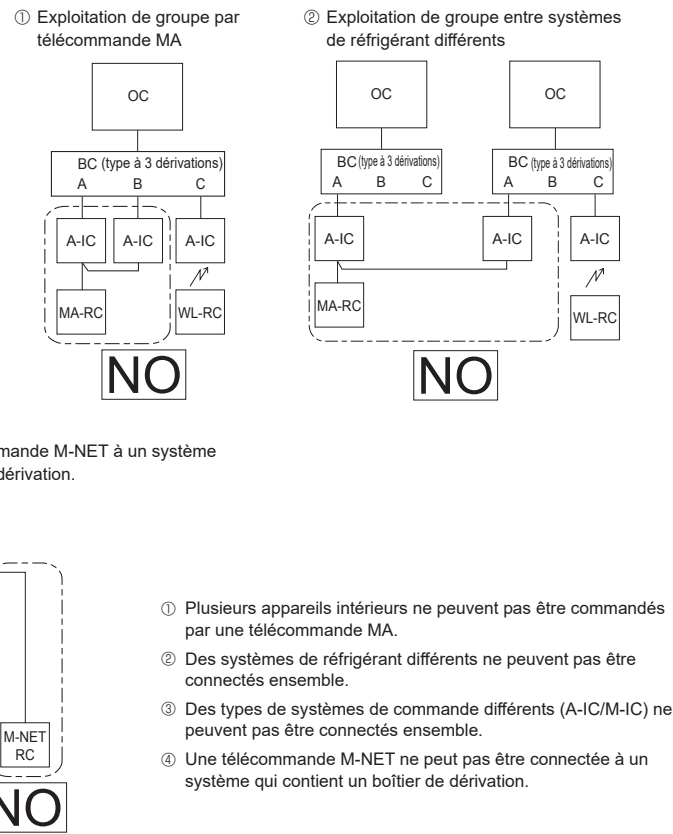
6. Installations électriques

Schéma du système < système mixte avec boîtiers de dérivation et appareils intérieurs City Multi >

[1] Système de base



[2] Systèmes incorrects



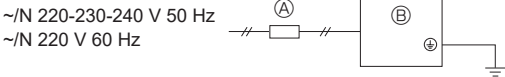
- ① Plusieurs appareils intérieurs ne peuvent pas être commandés par une télécommande MA.
- ② Des systèmes de réfrigérant différents ne peuvent pas être connectés ensemble.
- ③ Des types de systèmes de commande différents (A-IC/M-IC) ne peuvent pas être connectés ensemble.
- ④ Une télécommande M-NET ne peut pas être connectée à un système qui contient un boîtier de dérivation.

Fig. 6-6

6.4. Câblage de l'alimentation principale et capacité de l'équipement

Schéma de câblage (Exemple) (Fig. 6-7)

■ PUMY-SP-VKM



■ PUMY-SP-YKM

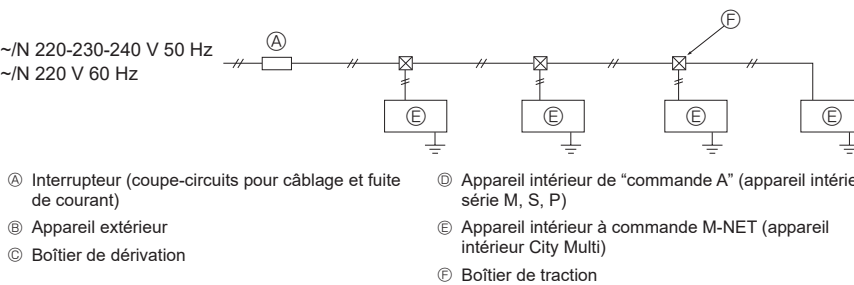
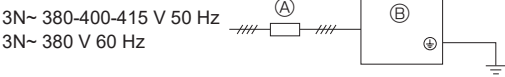


Fig. 6-7

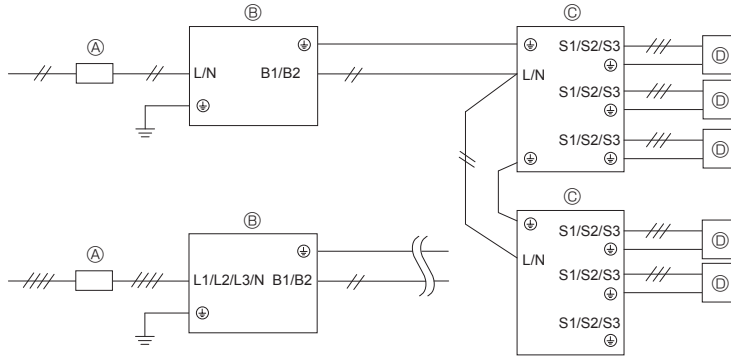
6. Installations électriques

Schéma de câblage de la connexion avec le boîtier de dérivation (Exemple) (Fig. 6-8)

<Lorsque l'alimentation provient de l'appareil extérieur>

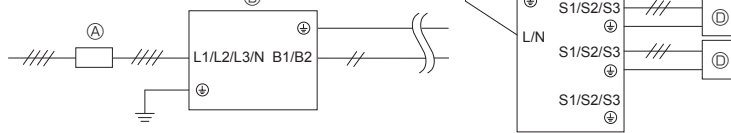
■ PUMY-SP-VKM

~N 220-230-240 V 50 Hz
~N 220 V 60 Hz



■ PUMY-SP-YKM

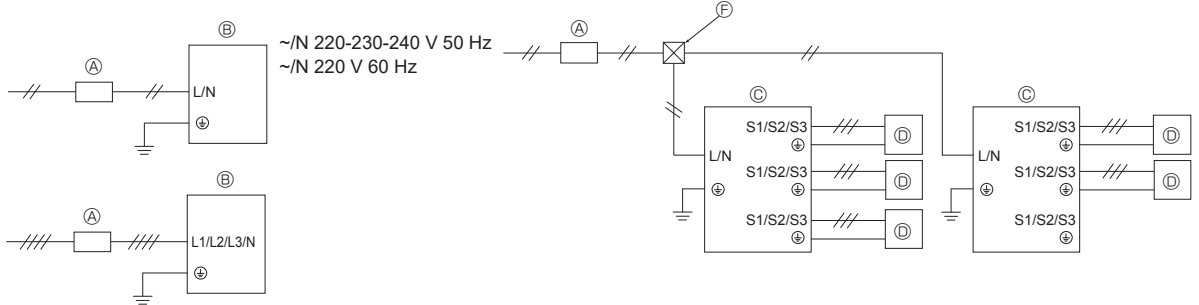
3N~380-400-415 V 50 Hz
3N~380 V 60 Hz



<Lorsque l'alimentation provient d'une source séparée>

■ PUMY-SP-VKM

~N 220-230-240 V 50 Hz
~N 220 V 60 Hz



■ PUMY-SP-YKM

3N~380-400-415 V 50 Hz
3N~380 V 60 Hz



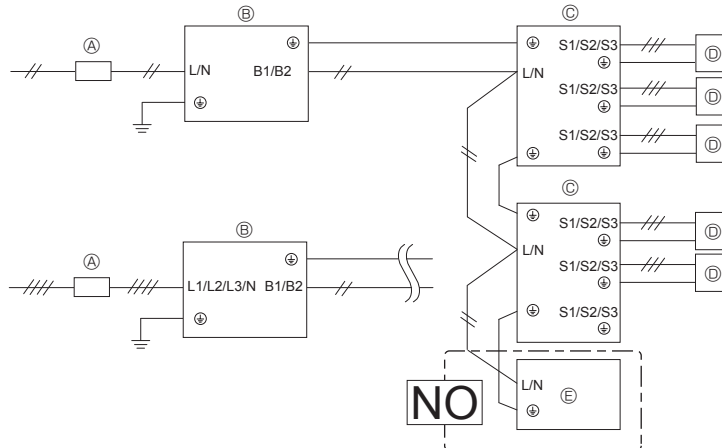
Fig. 6-8

Schéma de câblage : Système de mélange (Fig. 6-9)

<Lorsque l'alimentation provient de l'appareil extérieur>

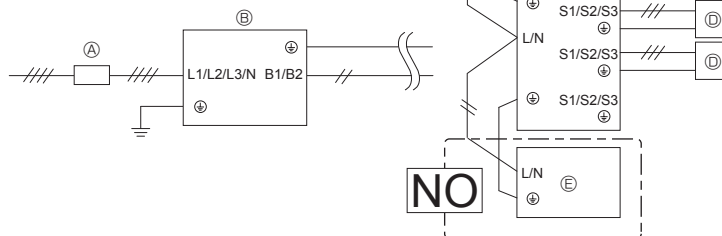
■ PUMY-SP-VKM

~N 220-230-240 V 50 Hz
~N 220 V 60 Hz



■ PUMY-SP-YKM

3N~380-400-415 V 50 Hz
3N~380 V 60 Hz

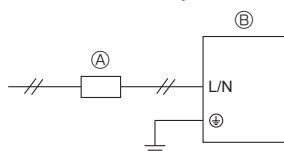


* L'appareil intérieur à commande M-NET ne peut pas être alimenté par un appareil extérieur. Il faut lui fournir une alimentation séparée.

<Lorsque l'alimentation provient d'une source séparée>

■ PUMY-SP-VKM

~N 220-230-240 V 50 Hz
~N 220 V 60 Hz



■ PUMY-SP-YKM

3N~380-400-415 V 50 Hz
3N~380 V 60 Hz

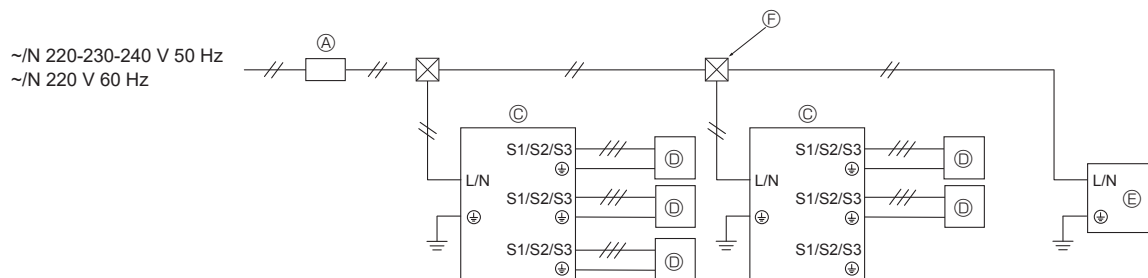
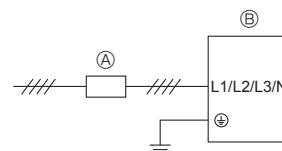


Fig. 6-9

6. Installations électriques

Épaisseur du câble d'alimentation principale et capacités de marche/arrêt

Modèle	Alimentation	Épaisseur minimum du fil (mm²)			Coupe-circuit pour le câblage *1	Coupe-circuit pour les fuites de courant
			Câble principal	Terre		
Appareil extérieur	~ /N 220-230-240 V 50 Hz ~ /N 220 V 60 Hz	Lorsque l'alimentation provient d'une source séparée	6,0	6,0	32 A	32 A 30 mA 0,1 s ou moins
		Lorsque l'alimentation provient de l'appareil extérieur	6,0	6,0	40 A	40 A 30 mA 0,1 s ou moins
	3N~ 380-400-415 V 50 Hz 3N~ 380 V 60 Hz *2	Lorsque l'alimentation provient d'une source séparée	2,5	2,5	16 A	16 A 30 mA 0,1 s ou moins
		Lorsque l'alimentation provient de l'appareil extérieur	4,0	4,0	25 A	25 A 30 mA 0,1 s ou moins
Appareil intérieur / boîtier de dérivation	~ /N 220-230-240 V 50 Hz ~ /N 220 V 60 Hz	Reportez-vous au calcul suivant du câblage et de la capacité de l'appareil intérieur et du coupe-circuit.				

*1. Un coupe-circuit ayant un écartement de 3,0 mm minimum entre chaque pôle doit être fourni. Utiliser un disjoncteur de fuite à la terre (NV).

*2. Dans les appareils multiphasés, la couleur du conducteur neutre du câble d'alimentation, s'il y en a un, doit être bleue.

<Appareil intérieur> Lorsque l'appareil intérieur et l'appareil extérieur sont alimentés séparément

Courant total d'exploitation de l'appareil intérieur	Section minimum des câbles (mm²)			Disjoncteur de fuite de terre *1	Commutateur local (A)		Disjoncteur pour câblage (NFB)
	Câble principal	Dérivation	Terre		Capacité	Fusible	
F0 = 16 A ou moins *2	1,5	1,5	1,5	Sensibilité au courant 20 A *3	16	16	20
F0 = 25 A ou moins *2	2,5	2,5	2,5	Sensibilité au courant 30 A *3	25	25	30
F0 = 32 A ou moins *2	4,0	4,0	4,0	Sensibilité au courant 40 A *3	32	32	40

Pour l'impédance maximale permise du système, voir la norme CEI 61000-3-3.

*1 Le disjoncteur de fuite de terre doit prendre en charge le circuit d'inverseur.

Le disjoncteur de fuite de terre doit combiner l'utilisation d'un interrupteur local ou d'un coupe-circuit.

*2 Prendre la valeur la plus haute de F1 ou F2 comme valeur pour F0.

F1 = Courant maximum d'exploitation total des appareils intérieurs × 1,2

F2 = {V1 × (Quantité de type 1)/C} + {V1 × (Quantité de type 2)/C} + ... + {V1 × (Quantité de type 18)/C}

Connexion au boîtier de dérivation (PAC-MK·BC)

Appareil intérieur		V1	V2
Type 1	PEAD-RP·JAQ(L), PEAD-M·JA(L), PEAD-M·JA(L)2, PEAD-M·JA(L)3	26,9	2,4
Type 2	SEZ-KD·VA, SEZ-M·DA, PCA-RP·KAQ, PCA-M·KA, PLA-RP·EA, PLA-M·EA, SLZ-KF·VA, SEZ-M·DA(L), PCA-M·KA2, SEZ-M·DA(L)2, SEZ-M·DA(L)3, PCA-M·KA3	19,8	
Type 3	MLZ-KA·VA, MLZ-KP·VF	9,9	
Type 4	MSZ-LN·VG, MSZ-AP·VF, MSZ-AP·VG, MFZ-KJ·VE, MSZ-EF·VG-E2/ET2/ER2, MSZ-EF·VGK-E1/ET1/ER1, MSZ-AP·VGK, MFZ-KT·VG, MSZ-LN·VG2, MSZ-RW·VG, MSZ-AY·VG(K)(P), MSZ-LN·VG2, MLZ-KY·VG, MSZ-LN·VG3, MSZ-AY·VG(K)(P)2, MSZ-RW·VG2	7,4	
Type 5	MSZ-FH·VE, MSZ-GF·VE, MSZ-SF·VE3, MSZ-EF·VE, MSZ-GE·VA, MSZ-EF·VG-E1/ET1/ER1	6,8	
Type 6	SLZ-KA·VA(L)	3,5	
Type 7	SLZ-M·FA2, PLA-M·EA2, SLZ-M·FA, SLZ-M·FA3	17,1	
Type 8	Boîtier de dérivation (PAC-MK·BC)	5,1	3,0

Connexion au kit de connexion (PAC-LV11M)

Appareil intérieur		V1	V2
Type 9	MSZ-LN·VG, MSZ-AP·VF, MSZ-EF·VG, MSZ-EF·VGK-E1/ET1/ER1, MSZ-AP·VGK, MSZ-LN·VG2, MSZ-RW·VG-E1, MSZ-AP·VG (-E1/ER1/ET1), MSZ-AY·VG(K)(P), MFZ-KT·VG, MSZ-LN·VG3, MSZ-AY·VG(K)(P)2, MSZ-RW·VG2	7,4	2,4
Type 10	MSZ-SF·VA, MSZ-SF·VE, MSZ-EF·VE, MSZ-FH·VE, MSZ-GE·VA, MSZ-EF·VG-E1/ET1/ER1	6,8	
Type 11	Kit de connexion (PAC-LV11M)	3,5	

Connexion à City Multi

Appareil intérieur		V1	V2
Type 12	PEFY-P·VMA(L)-E(2)	38,0	1,6
Type 13	PEFY-P·VMHS-E-F, PEFY-P40-140VMHS-E, PEFY-MS40-140VMHS-A	26,8	
Type 14	PEFY-P·VMA(L)-E3, PEFY-M·VMA(L)-A, PEFY-M·VMA(L)-A1, PEFY-MS·VMA(L)-A1, PEFY-MS·VMA(L)-A	18,6	3,0
Type 15	PMFY-P·VBM-E, PLFY-P·VFM-E, PEFY-P·VMS1(L)-E, PCFY-P·VKM-E, PFFY-P·VKM-E, PFFY-P·VCM-E, PFFY-P·VLRMM-E, PKFY-P·VLM-E/ET, PLFY-M·VEM-E/ET, PLFY-P·VBM-E, PKFY-P·VHM-E, PKFY-P·VKM-E, PMFY-MS·VCM-E, PLFY-MS·VFM2-E, PEFY-MS·VMS(L)-A, PCFY-MS·VKM2-E, PKFY-MS·VKM2-E, PKFY-MS·VLM2-E	19,8	2,4
Type 16	PKFY-P·VBM-E, PLFY-P·VCM-E	3,5	
Type 17	PLFY-P·VLMD-E, PEFY-P·VMH-E, PEFY-P·VMR-E-L/R, PEFY-P·VMH-E-F, PFFY-P·VLEM-E, PFFY-P·VLRM-E, GUF-RD(H)4, PDFY-P·VM-E, PLFY-P·VMMD-E	0	0
Type 18	PLFY-P·VEM-E, PLFY-M·VEM6-E/ET/ER, PLFY-MS·VEM2-E	17,1	2,4

C : Multiple de courant de déclenchement au temps de déclenchement 0,01 s

Prenez "C" dans les caractéristiques de déclenchement du disjoncteur.

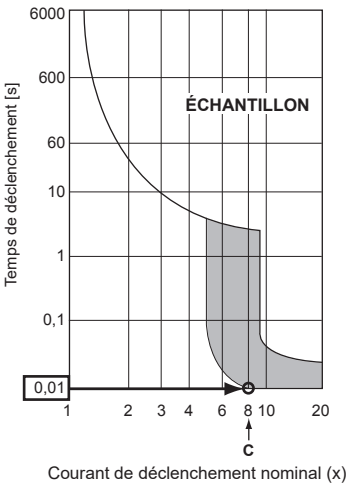
6. Installations électriques

<Exemple de calcul "F2">
Condition PEFY-P·VMS1-E × 4 + PEFY-P·VMA-E × 1, C = 8 (reportez-vous au diagramme de droite)
F2 = 19,8 × 4/8 + 38 × 1/8
= 14,65
*3 La sensibilité de courant est calculée selon la formule suivante.
G1 = {V2 × (Quantité de Type1)} + {V2 × (Quantité de Type2)} + ... + {V2 × (Quantité de Type18)}
+ {V3 × (Longueur câble [km])}

G1	Sensibilité de courant
30 ou moins	30 mA 0,1 sec ou moins
100 ou moins	100 mA 0,1 sec ou moins

Épaisseur câble	V3
1,5 mm ²	48
2,5 mm ²	56
4,0 mm ²	66

Diagramme d'échantillon



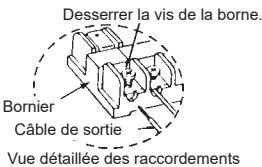
1. Utilisez une alimentation séparée pour l'appareil extérieur et l'appareil intérieur.
2. Tenir compte des conditions climatiques (température ambiante, rayons solaires directs, eau pluviale, etc.) lors du câblage et du raccordement des appareils.
3. Les dimensions des câbles représentent les dimensions minimales pour le câblage de conduits métalliques. Le cordon d'alimentation doit être une unité plus épais à cause des chutes de tension. Vérifier que la tension de l'alimentation ne diminue pas de plus de 10%.
4. En cas de câblages spécifiques, ceux-ci doivent respecter les lois en vigueur dans la région concernée.
5. Les cordons d'alimentation électrique des éléments des appareils utilisés à l'extérieur seront au moins aussi lourds que les cordons souples blindés de polychloroprène (conception 60245 IEC57). Vous pouvez notamment utiliser dans ce cas des câbles de type YZW.
6. Installer un câble de terre plus long que les autres câbles.

⚠ Avertissement:

- Toujours utiliser les câbles indiqués pour les connexions de sorte qu'aucune force externe ne s'applique aux bornes. Si les connexions ne sont pas effectuées correctement, il peut se produire une surchauffe, voir un incendie.
- Assurez-vous d'utiliser le correct interrupteur de protection contre la surintensité de courant. Veuillez noter que la surintensité de courant générée peut comprendre une certaine quantité de courant direct.
- Veiller à fixer correctement les caches/le panneau du bornier de l'appareil extérieur.
S'il est mal fixé, un incendie ou un choc électrique risquent de se produire en raison de la présence de poussière, d'eau, etc.

⚠ Précaution:

- Veiller à ne pas effectuer d'erreur de branchement.
- Serrer fermement les vis de fixation des bornes afin d'éviter tout faux contact.
- Après le serrage, tirer légèrement sur les câbles pour vérifier qu'ils sont bien fixés.
- Si le câble de connexion n'est pas raccordé correctement au bornier, l'appareil ne fonctionnera pas normalement.
- Certains sites d'installation peuvent demander l'application d'un coupe-circuit de fuite à la terre. Si ce coupe-circuit n'est pas installé, il peut y avoir danger d'électrocution.
- Ne jamais utiliser de coupe-circuits ou de fusibles autres que ceux possédant la valeur adéquate. L'utilisation de fusibles et de fils/fils en cuivre surdimensionnés risque de provoquer un mauvais fonctionnement de l'appareil, voir un incendie.
- Acheminer correctement le câblage de manière à ce qu'il ne touche pas le bord de la tôle ou l'extrémité d'une vis.



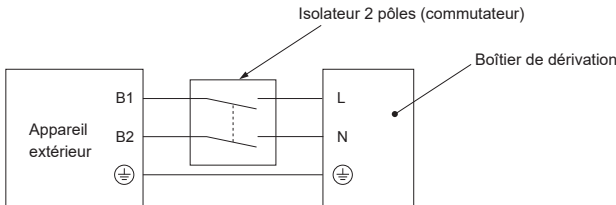
IMPORTANT

S'assurer que le disjoncteur de fuite de courant est compatible avec les harmoniques les plus élevées.
Veiller à toujours utiliser un disjoncteur de fuite de courant compatible avec les harmoniques les plus élevées car cet appareil est équipé d'un inverseur.
L'utilisation d'un disjoncteur inapproprié peut provoquer un dysfonctionnement de l'onduleur.

Ne jamais épicer le câble d'alimentation ou le câble de raccordement boîtier de dérivation intérieur-extérieur car cela pourrait provoquer de la fumée, un incendie ou une erreur de communication.

⚠ Avertissement :

- Veuillez couper l'alimentation principale au cours des entretiens. Ne pas toucher les bornes B1, B2 lorsque l'alimentation électrique est branchée. Si un isolateur doit être utilisé entre l'appareil extérieur et le boîtier de dérivation/l'appareil intérieur et le boîtier de dérivation, veuillez utiliser un isolateur à 2 pôles. (Voir le schéma ci-dessous.)



⚠ Précaution :

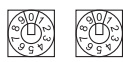
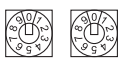
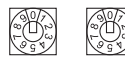
Après avoir utilisé l'isolateur, couper et réactiver l'alimentation principale pour réinitialiser le système. Si ce n'est pas fait, l'appareil extérieur pourrait ne pas détecter le(s) boîtier(s) de dérivation ou les appareils intérieurs.

Veillez à raccorder les câbles de raccordement boîtier de dérivation extérieur/boîtier de dérivation intérieur directement aux appareils (pas de raccordements intermédiaires). Des raccordements intermédiaires peuvent provoquer des erreurs de communication si de l'eau pénètre dans les câbles et provoque une isolation insuffisante à la terre ou un mauvais contact électrique au point de raccordement intermédiaire. (Si un raccordement intermédiaire est nécessaire, veuillez à prendre les mesures nécessaires pour prévenir toute pénétration d'eau dans les câbles).

6. Installations électriques

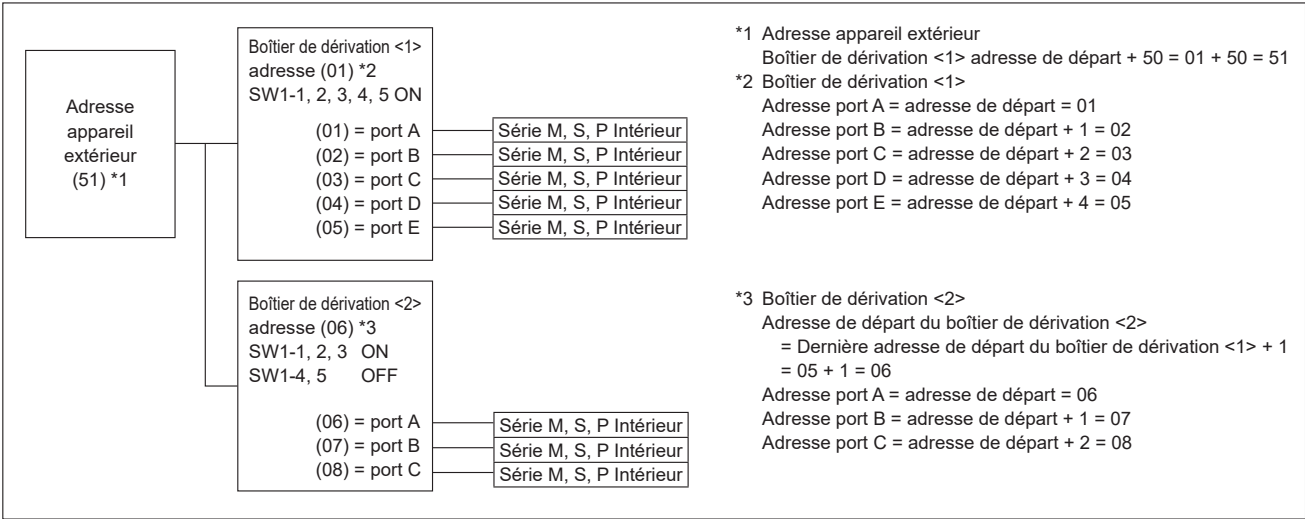
6.5. Réglage des adresses

Réglage de l'adresse du commutateur

	Extérieur	Boîtier de dérivation						Série M, S, P Intérieur	Série CITY MULTI Intérieur																														
		Adresse				Configuration du raccordement																																	
Com-muta-teur	 chiffre des dizaines chiffre des unités SWU2 SWU1	 chiffre des dizaines chiffre des unités SW12 SW11				<table border="1"><tr><td>A</td><td>B</td><td>C</td><td>D</td><td>E</td><td>–</td></tr><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td></tr></table> SW1 ON : Raccordement intérieur OFF : Pas de raccordement (SW1-6 non utilisé)		A	B	C	D	E	–	1	2	3	4	5	6	Aucun	 chiffre des dizaines chiffre des unités SW12 SW11																		
	A	B	C	D	E	–																																	
1	2	3	4	5	6																																		
Plage	51 - 100	1 - 50				–		–	1 - 50																														
Réglage	Série CITY MULTI Intérieur ou adresse de boîtier de dérivation +50	• En fonction de l'adresse définie (par exemple 01), les adresses des appareils intérieurs raccordés sont définies séquentiellement (par exemple 02, 03, 04 et 05).						• Indiquer si des appareils intérieurs sont connectés à chaque port (A, B, C, D et E).		Il n'y a pas de définitions d'adresses pour les appareils intérieurs.	–																												
		<table border="1"><tr><td>SW1</td><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td></td></tr><tr><td></td><td>ON</td><td>ON</td><td>ON</td><td>ON</td><td>ON</td><td></td></tr></table>						SW1	1			2	3	4	5			ON	ON	ON	ON	ON		<table border="1"><tr><td>SW1</td><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>(6)</td></tr><tr><td>Port</td><td>A</td><td>B</td><td>C</td><td>D</td><td>E</td><td>non utilisé</td></tr></table>		SW1	1	2	3	4	5	(6)	Port	A	B	C	D	E	non utilisé
		SW1	1	2	3	4	5																																
			ON	ON	ON	ON	ON																																
SW1	1	2	3	4	5	(6)																																	
Port	A	B	C	D	E	non utilisé																																	
<table border="1"><tr><td>Port</td><td>A</td><td>B</td><td>C</td><td>D</td><td>E</td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>						Port	A	B	C	D	E									<table border="1"><tr><td>Port</td><td>A</td><td>B</td><td>C</td><td>D</td><td>E</td><td>non utilisé</td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>		Port	A	B	C	D	E	non utilisé											
Port	A	B	C	D	E																																		
Port	A	B	C	D	E	non utilisé																																	
Adresse						Les appareils intérieurs sont connectés ON Les appareils intérieurs ne sont pas connectés OFF																																	

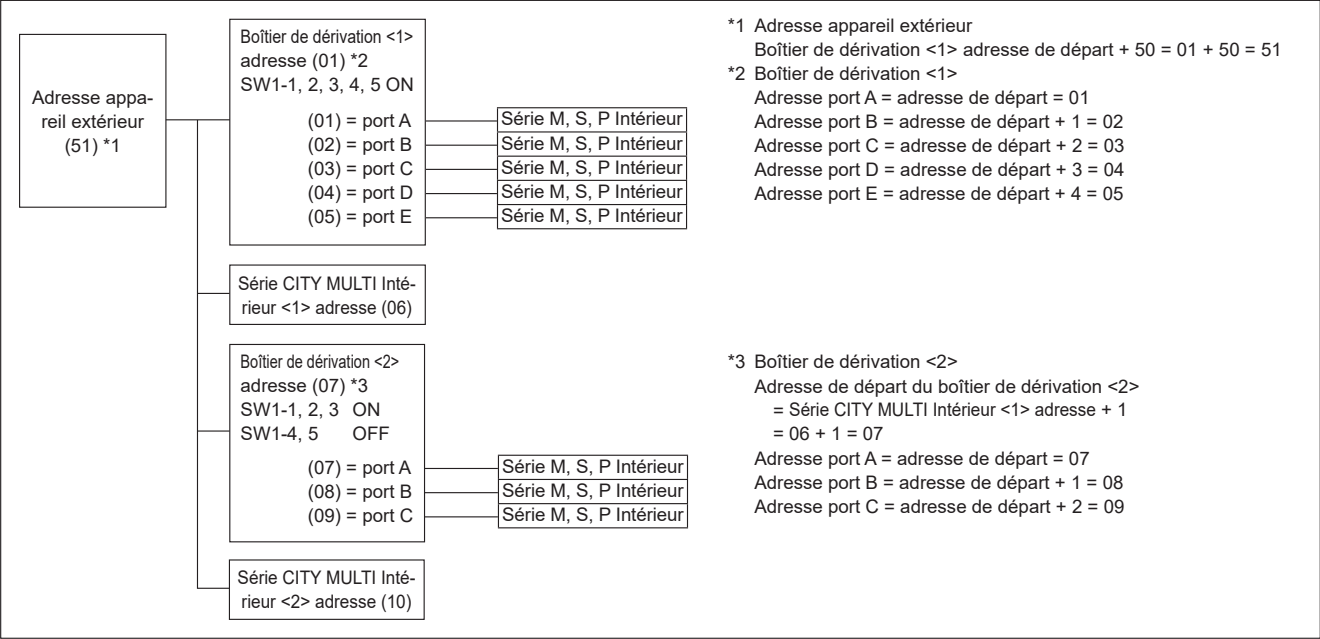
Remarque : 1. Adresse du boîtier de dérivation
Lors de la définition de l'adresse, utiliser un nombre dans la plage 1-50.
Ex. L'adresse définie est (47) et il y a 5 appareils intérieurs (A, B, C, D et E).
Si A : (47), B : (48), C : (49), D : (50) et E : (51), E est incorrect parce qu'il dépasse 50.

Ex1. Extérieur + Embranchement <1> (Série M, S, P Intérieur A, B, C, D, E) + Embranchement <2> (Série M, S, P Intérieur A, B, C)



6. Installations électriques

Ex3. Extérieur + Embranchement <1> (Série M, S, P Intérieur A, B, C, D, E) + Embranchement <2> (Série M, S, P Intérieur A, B, C) + Série CITY MULTI Intérieur <1> + Série CITY MULTI Intérieur <2>



fr

7. Marche d'essai

7.1. Avant la marche d'essai

- ▶ Lorsque l'installation, le tuyautage et le câblage des appareils intérieur et extérieur sont terminés, vérifier l'absence de fuites de réfrigérant, la fixation des câbles d'alimentation et de commande, l'absence d'erreur de polarité et contrôler qu'aucune phase de l'alimentation n'est déconnectée.
- ▶ Utiliser un appareil de contrôle des M-ohm de 500 volts pour vérifier que la résistance entre les bornes d'alimentation et la mise à la terre est d'au moins 1 MΩ.
- ▶ Ne pas effectuer ce test sur les terminaux des câbles de contrôle (circuit à basse tension).

⚠ **Avertissement:**

Ne pas utiliser le climatiseur si la résistance de l'isolation est inférieure à 1 MΩ.

Résistance de l'isolation

Après l'installation ou après la coupure prolongée de la source d'alimentation, la résistance de l'isolation chutera en deçà d'1 MΩ en raison de l'accumulation de réfrigérant dans le compresseur. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement. Respectez les procédures suivantes.

1. Retirer les câbles du compresseur et mesurer la résistance de l'isolation du compresseur.
2. Si la résistance de l'isolation est inférieure à 1 MΩ, le compresseur est défaillant ou du réfrigérant s'est accumulé dans le compresseur.

3. Après avoir connecté les câbles au compresseur, celui-ci commence à chauffer dès qu'il est sous tension. Après avoir mis sous tension le compresseur pendant les durées indiquées ci-dessous, mesurer de nouveau la résistance de l'isolation.
 - La résistance de l'isolation chute en raison de l'accumulation de réfrigérant dans le compresseur. La résistance dépassera 1 MΩ après que le compresseur a chauffé pendant 12 heures.
(Le temps mis par le compresseur pour chauffer varie selon les conditions atmosphériques et l'accumulation de réfrigérant.)
 - Pour faire fonctionner le compresseur dans lequel s'est accumulé du réfrigérant, il est nécessaire de le faire chauffer pendant au moins 12 heures afin d'éviter toute défaillance.
4. Si la résistance de l'isolation dépasse 1 MΩ, le compresseur n'est pas défectueux.

⚠ **Précaution:**

- Le compresseur fonctionnera uniquement si les connexions des phases de l'alimentation électrique sont correctes.
- Mettez l'appareil sous tension au moins 12 heures avant de le faire fonctionner.
- La mise en marche de l'appareil immédiatement après sa mise sous tension pourrait provoquer de sérieux dégâts aux éléments internes. Ne mettez pas l'appareil hors tension pendant la saison de fonctionnement.

▶ Les points suivants doivent être contrôlés également.

- L'appareil extérieur n'est pas défectueux. Le témoin sur la carte de commandes de l'appareil extérieur clignote lorsque celui-ci est défectueux.
- Les vannes d'arrêt de liquide et de gaz sont complètement ouvertes.

7.2. Marche d'essai

7.2.1. Utilisation de la télécommande

Se reporter au manuel d'installation de l'appareil intérieur.

- Veiller à effectuer un essai pour chaque appareil intérieur. Vérifier que chaque appareil intérieur fonctionne correctement et conformément aux instructions du manuel d'installation fourni avec l'appareil.
- Si l'essai est réalisé simultanément pour tous les appareils intérieurs, il est impossible de détecter les mauvais raccordements, le cas échéant, des tuyaux de réfrigérant et des fils de raccordement.
- Il faut attendre au moins 3 minutes après la mise sous tension du compresseur pour que ce dernier soit opérationnel.
- Le compresseur peut émettre un son juste après sa mise sous tension ou si la température de l'air extérieur est basse.
- En fonction des conditions de fonctionnement, le ventilateur de l'appareil extérieur peut s'arrêter alors que le compresseur fonctionne. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

A propos du mécanisme de protection de redémarrage

A l'arrêt du compresseur, le dispositif préventif de redémarrage s'active de sorte que le compresseur ne sera pas opérationnel pendant 3 minutes, afin de protéger le climatiseur.

7.2.2. Utilisation du SW6 dans l'appareil extérieur

Remarque :

Si la marche d'essai est réalisée à partir de l'appareil extérieur, tous les appareils intérieurs fonctionnent. Vous ne pouvez donc pas voir si une des connexions des tuyaux de réfrigérant et des fils de raccordement est erronée. Si l'objectif est de détecter une connexion erronée, veuillez à effectuer la marche d'essai avec la télécommande en vous reportant à la section "7.2.1. Utilisation de la télécommande."

■ Marche d'essai (depuis l'appareil extérieur)

- ① Sélectionnez SW6-2 pour sélectionner le mode de fonctionnement.

SW6-2	ON	Chauffage
	OFF	Refroidissement

- ② Après avoir réglé SW6-2, réglez SW6-1 de OFF à ON. La marche d'essai commence.
 - * Avant de régler SW6-1, veillez à ce que le disjoncteur soit mis sur marche.
 - * Même si le réglage de SW6-2 est modifié pendant la marche d'essai, le mode de fonctionnement ne change pas.
 - * Réglez SW6-1 sur OFF pour achever la marche d'essai.
- Quelques secondes après le démarrage du compresseur, il est possible que vous entendiez un bruit de cognement provenant de l'intérieur de l'appareil extérieur. Ce bruit provient du clapet anti-retour et est provoqué par la petite différence de pression dans les tuyaux. L'appareil n'est pas défectueux.

7.3. Récupération du réfrigérant (Aspiration)

Effectuer les procédures suivantes pour récupérer le réfrigérant en cas de déplacement de l'appareil intérieur ou de l'appareil extérieur.

- ① Couper le disjoncteur.
- ② Raccorder le côté basse pression du collecteur à jauge à l'ouverture de service du robinet d'arrêt du gaz.
- ③ Fermer le robinet d'arrêt du liquide.
- ④ Rétablir le courant (disjoncteur).
 - * Le démarrage de la communication interne-externe prend environ 3 minutes après la mise sous tension (coupe-circuit). Démarrer la purge 3 à 4 minutes après la mise sous tension (coupe-circuit).
- ⑤ Effectuer l'essai de fonctionnement en mode de refroidissement (SW6-1 : ON et SW6-2 : OFF). Le compresseur (appareil extérieur) et les ventilateurs (appareils intérieurs et extérieurs) démarrent et l'essai de refroidissement commence. Après environ cinq minutes de fonctionnement en mode de refroidissement, basculer le commutateur SW6-5 (commutateur de purge) de OFF (ARRÊT) à ON (MARCHE).
 - * Ne pas faire fonctionner l'appareil longtemps lorsque le commutateur SW6-5 est activé (ON). Veiller à désactiver le commutateur (OFF) une fois la purge terminée.
 - * Ne mettre le commutateur SW6-1 sur ON que si l'appareil est à l'arrêt. Cependant, même si l'appareil est arrêté et que le commutateur SW6-1 est activé moins de 3 minutes après l'arrêt du compresseur, la récupération du réfrigérant ne peut pas s'effectuer. Attendre 3 minutes après l'arrêt du compresseur avant de réactiver le commutateur SW6-1.

- ⑥ Fermer complètement le robinet d'arrêt du gaz lorsque le manomètre indique 0,05 - 0,00 MPa (environ 0,5 - 0,0 kgf/cm²).
- ⑦ Arrêter le climatiseur (SW6-1 : OFF). Basculer le commutateur SW6-5 de ON à OFF.
- ⑧ Couper le courant (disjoncteur).
 - * Si une trop grande quantité de réfrigérant a été ajoutée au système de climatisation, il est possible que la pression ne puisse pas baisser jusqu'à 0,05 MPa (0,5 kgf/cm²). Dans ce cas, utiliser un dispositif de collecte du réfrigérant pour recueillir la totalité du réfrigérant du système, puis recharger la quantité de réfrigérant correcte dans le système après avoir déplacé les appareils intérieurs et extérieurs.

⚠ **Avertissement:**

- Pendant la purge du réfrigérant, arrêter le compresseur avant de débrancher les tuyaux de réfrigérant. Le compresseur risque d'éclater et de provoquer des blessures si une substance étrangère, comme de l'air, pénètre dans le système.
- Ne pas purger s'il y a une fuite de gaz. L'arrivée d'air ou d'autres gaz provoque une pression anormalement élevée dans le cycle de réfrigération, ce qui peut provoquer une explosion ou des blessures.

8. Fonctions spéciales

8.1. Réglage des fonctions

Réglez les fonctions en réglant les commutateurs DIP SW4, SW6 et SWP3 sur la carte principale.
Prenez note des réglages des commutateurs sur l'étiquette du schéma de câblage électrique sur le panneau avant du boîtier de commande pour future référence quand le boîtier de commande devra être remplacé.

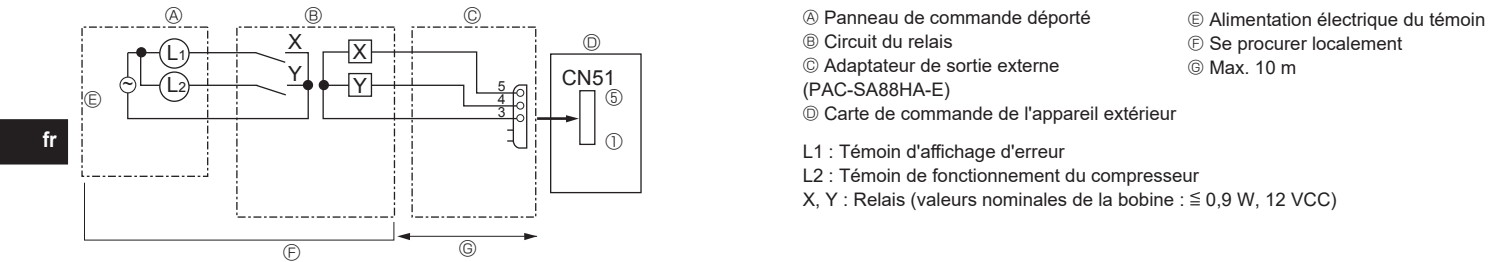
- Suivez les étapes suivantes pour réaliser les réglages des fonctions.
 - Réglez le SW6-10 sur ON.
 - Réglez le SW4 comme illustré dans le tableau ci-dessous pour sélectionner le numéro d'élément à régler. (Le N° d'élément à régler sera affiché sur LED1.)
 - Appuyez sur SWP3 pendant 2 secondes ou plus pour modifier les réglages. (Le N° d'élément à régler et l'état du réglage (activé [ON] / normal [OFF]) s'affichent de manière alternée toutes les secondes.)
 - Réglez le SW6-10 et le SW4 sur OFF.

Fonction	N° d'élément à régler	SW4 0: OFF, 1: ON*1										Réglage (affichage LED1)	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	ON	OFF
commuter le mode silencieux / demande	0010	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	Contrôle de la demande	Mode silencieux
commuter le mode de pression statique externe (30 Pa)	0024	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	Activé	Désactivé

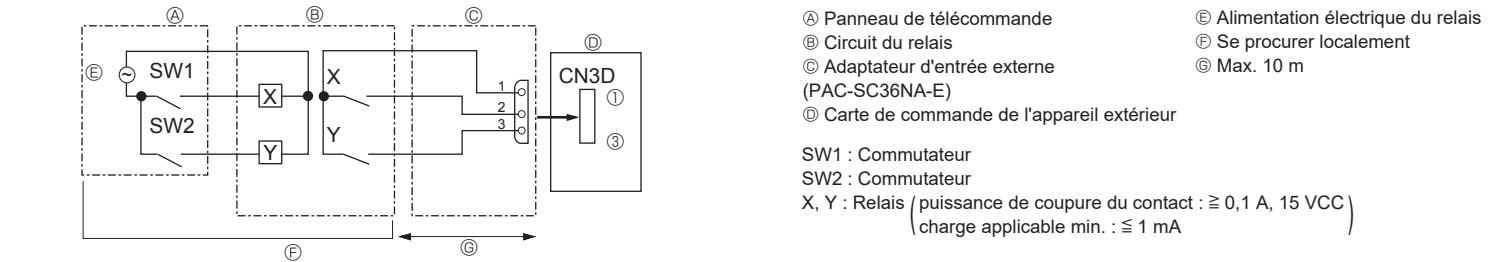
*1 Réglez le SW4 après la mise sous tension de l'unité.

8.2. CONNECTEUR D'ENTRÉE/SORTIE DE L'APPAREIL EXTÉRIEUR

• État (CN51)



• Mode silencieux / Contrôle de la demande (CN3D)



La sélection du mode silencieux et du contrôle de la demande se fait par commutation du réglage de fonction N° 10 sur la carte du contrôleur extérieur.
Les consommations électriques suivantes (par rapport aux valeurs nominales) peuvent être définies à l'aide de SW1, 2.

	Réglages de fonction N° 10	SW1	SW2	Fonction
Mode silencieux (refroidissement uniquement)	OFF	OFF	OFF	Normal
		ON	OFF	Mode silencieux
		OFF	ON	Mode super silencieux 1
		ON	ON	Mode super silencieux 2
Contrôle de la demande	ON	OFF	OFF	100 % (Normal)
		ON	OFF	75 %
		ON	ON	50 %
		OFF	ON	0 % (Arrêt)

• Mode de pression statique externe (30 Pa)

Le mode de pression statique externe (30 Pa) s'active en commutant le réglage de fonction N° 24 de la carte du contrôleur extérieur sur ON. Toutefois, le mode silencieux ne peut pas être utilisé lorsque ce mode est activé.

Réglage de fonction N° 24	ON	OFF
Mode de pression statique externe (30 Pa)	Activé	Désactivé

9. Spécifications

PUMY-SP112/125/140V(Y)KM3(-BS) PUMY-SP112/125/140V(Y)KM3-ET(-BS)		Refroidissement [D.B. *1]	Chauffage [W.B. *2]
Température de fonctionnement maximale	°C	52	15
Température de fonctionnement minimale	°C	-5	-20

*1 D.B. : Température Dry Bulb (sèche)

*2 W.B. : Température Wet Bulb (humide)

EU DECLARATION OF CONFORMITY EG-KONFORMITÄTSSERKLÄRUNG DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE EG-CONFORMITEITSVERKLARING DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE EC UYGUNLUK BEYANI ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE	CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ VYHLÁSENIE O ZHODE ES EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT IZJAVA O SKLADNOSTI ES DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE	EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA EB ATITIKTIES DEKLARĀCIJA EC IZJAVA O SUKLADNOSTI EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI
--	--	---	---

MITSUBISHI ELECTRIC CONSUMER PRODUCTS (THAILAND) CO., LTD
700/406 MOO 7, TAMBON DON HUA ROH, AMPHUR MUANG, CHONBURI 20000, THAILAND

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioner(s) and heat pump(s) for use in residential, commercial and light-industrial environments described below:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage(n) und Wärmepumpe(n) für das häusliche, kommerzielle und leichtindustrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que le(s) climatiseur(s) et la/les pompe(s) à chaleur destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère décrits ci-dessous :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor huishoudelijke, handels- en lichtindustriële omgevingen bestemde airconditioner(s) en warmtepomp(en) zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que el(los) acondicionador(es) de aire y la(s) bomba(s) de calor previsto(s) para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera que se describen a continuación:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali e descritti di seguito:
με το παρόν δηλώνει με αποκλειστική της ευθύνη ότι το ή τα κλιματιστικά και η ή οι αντλίες θερμότητας για χρήση σε οικιακό και εμπορικό περιβάλλον και σε περιβάλλον ελαφράς βιομηχανίας που περιγράφονται παρακάτω:
declara pela presente, e sob sua exclusiva responsabilidade, que o(s) aparelho(s) de ar condicionado e a(s) bomba(s) de calor destinados a utilização em ambiente residencial, comercial e de indústria ligeira descritos em seguida:
erklærer hermed under eneansvar, at det/de herunder beskrevne klimaanlæg og varmepumpe(r) til brug i beboelses- og erhvervsmiljøer samt i miljøer med let industri:
intyggar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
bu belge ile tek sorumlu olarak aşağıda belirtilen klimaların ve ısıtma pompalarının ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanıma yönelik olduğunu beyan eder:
цим заявляе, беруци на себе повну відповідальність за це, що описані нижче кондиціонери й теплові насоси призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:
декларира с настоящото на своя собствена отговорност, че климатикът(ците) и термопомпата(ите), посочени по-долу и предназначени за употреба в жилищна, търговска и лекопромишлена среда:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuuttaa täten yksinomaisella vastuullaan, että jäljempänä kuvattut asuinrakennuksiin, pienteollisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettut ilmastointilaitteet ja lämpöpumpat:
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytném prostředí, komerčním prostředí a prostředí lehkého průmyslu:
týmto na svoju vylučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezés(ek) és hőszivattyú(k):
na lastno odgovornost izjavlja, da so spodaj opisane klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene za uporabo v stanovanjskih, poslovnih in lahkoindustrijskih okoljih:
declară prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatul/aparatele de climatizare și pompa/pompele de căldură descrie mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:
kinnitab aina ainuvastutusest, et allpool toodud elu-, äri- ja kergtööstuskeskkonnas kasutamiseks mõeldud kliimaseade/kliimaseadmed ja soojuspump/soojuspumbad:
ar šo, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītais(-tie) gaisa kondicionētājs(-i) un siltumsūknis(-ņi), kas ir paredzēts(-i) lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās:
šiuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdintas (-i) oro kondicionierius (-iai) ir šilumos siurblys (-iai), skirtas (-i) naudoti toliau apibūdintose gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da je/su klimatizacijski uređaj(i) i toplinska dizalica(e) opisan(i) u nastavku namijenjen(i) za upotrebu u stambenom i poslovnom okruženju te okruženju lake industrije:
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:

MITSUBISHI ELECTRIC, PUMY-SP112VKM3
PUMY-SP125VKM3
PUMY-SP140VKM3

Note: It is conformity with provisions of the following union harmonisation legislation.
Hinweis: Die Bestimmungen der folgenden Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union werden erfüllt.
Remarque : Il est conforme aux dispositions de la législation d'harmonisation de l'Union suivante.
Opmerking : voldoet aan de bepalingen van de volgende harmonisatiewetgeving van de Unie.
Nota: cumple(n) con las disposiciones de la siguiente legislación de armonización de la Unión.
Nota: sono in conformità con le disposizioni della seguente normativa dell'Unione sull'armonizzazione.
Σημείωση: Συμμορφώνεται με τις διατάξεις της ακόλουθης νομοθεσίας εναρμόνισης της Ένωσης.
Nota: está em conformidade com as disposições da seguinte legislação de harmonização da União.
Bemærk: er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende, harmoniserede EU-lovgivning.
Obs: Uppfyller villkoren i följande harmoniserade föreskrifter inom unionen.
Not: Aşağıdaki birlik uyumlaştırma mevzuatının hükümlerile uyumludur.
Примітка. Відповідає положенням вказаного далі законодавства союзу щодо гармонізації.
Забелешка: Е в съответствие с разпоредбите на следното законодателство на Съюза за хармонизация.

Uwaga: są zgodne z przepisami następującego unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego.
Merk: Det er samsvar med forskriftene til følgende EU-lovgivning om harmonisering.
Huomautus: on seuraavien unionin yhdenmukaistamislainsäädännön säännösten mukainen.
Poznámka: Jsou v souladu s ustanoveními následujících harmonizačních právních předpisů Unie.
Poznámka: Je v súlade s ustanoveniami nasledujúcich harmonizovaných noriem EÚ.
Megjegyzés: megfelel(nek) az Unió alábbi harmonizációs jogszabályi előírásainak.
Opomba: v skladu z določbami spodaj navedene usklajevalne zakonodaje Unije.
Notă: Este în conformitate cu dispozițiile următoareii legislații de armonizare a Uniunii.
Márkus. See on kooskõlas järgmistele liidu ühtlustatud õigusaktide sätetega.
Piezīme. Atbilstība šādu ES harmonizēto tiesību aktu noteikumiem.
Pastaba. taip pat atitinka kitų toliau išvardytų suderintųjų Sąjungos direktyvų nuostatas.
Napomena: Sukladan odredbama sljedećeg zakonodavstva unije za sukladnost.
Napomena: Ovo je usaglašenost sa odredbama sledećeg zakona o harmonizaciji Unije.

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility
2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive

Authorised representative within the EU
Mitsubishi Electric Europe B.V.
Living Environment Systems Business Unit
2, Rue de l'Union, 92565 Rueil-Malmaison Cedex, France
Contact.LES@fra.mee.com

Issued:	1 March 2026	Morishita Kunihiro
THAILAND:		Manager, Quality Assurance Department

EU DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EU-OVERENSTEMMESESESKLÆRING
EG-DEKLARATION OM ØVERENSTEMMELSE
EC UYGUNLUK BEYANI
ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
VYHLÁSENIE O ZHODE ES
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
IZJAVA O SKLADNOSTI ES
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

EÜ VASTAVUSDEKLARATSIIOON
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
EB ATITIKTIES DEKLARACIJA
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI

mitsubishi electric consumer products (thailand) co., ltd
700/406 moo 7, tambon don hua roh, amphur muang, chonburi 20000, thailand

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioner(s) and heat pump(s) for use in residential, commercial and light-industrial environments described below:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage(n) und Wärmepumpe(n) für das häusliche, kommerzielle und leichtindustrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que le(s) climatiseur(s) et la/les pompe(s) à chaleur destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère décrits ci-dessous :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor huishoudelijke, handels- en lichtindustriële omgevingen bestemde airconditioner(s) en warmtepomp(en) zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que el(las) acondicionador(es) de aire y la(s) bomba(s) de calor previsto(s) para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera que se describen a continuación:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali e descritti di seguito:
με το παρόν δηλώνει με αποκλειστική της ευθύνη ότι το ή τα κλιματιστικά και η ή οι αντλίες θερμότητας για χρήση σε οικιακό και εμπορικό περιβάλλον και σε περιβάλλον ελαφράς βιομηχανίας που περιγράφονται παρακάτω:
declara pela presente, e sob sua exclusiva responsabilidade, que o(s) aparelho(s) de ar condicionado e a(s) bomba(s) de calor destinados a utilização em ambiente residencial, comercial e de indústria ligeira descritos em seguida:
erklærer hermed under eneansvar, at det/de herunder beskrevne klimaanlæg og varmepumpe(r) til brug i beboelses- og erhvervsmiljøer samt i miljøer med let industri:
intyggar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
bu belge ile tek sorumlu olarak aşağıda belirtilen klimaların ve ısıtma pompalarının ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanıma yönelik olduğunu beyan eder:
цим заявляе, беручи на себе повну відповідальність за це, що описані нижче кондиціонери й теплові насоси призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:
декларира с настоящото на своя собствена отговорност, че климатикът(ците) и термопомпата(ите), посочени по-долу и предназначени за употреба в жилищна, търговска и лекопромишлена среда:
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko uprzemysłowionym opisane poniżej:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuuttaa täten yksinomaisella vastuullaan, että jäljempänä kuvutut asuinrakennuksiin, pienteeollisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettut ilmastointilaitteet ja lämpöpumpat:
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytném prostředí, komerčním prostředí a prostředí lehkého průmyslu:
týmto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:
allulrott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezés(ek) és hőszivattyú(k):
na lastno odgovornost izjavlja, da so spodaj opisane klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene za uporabo v stanovanjskih, poslovnih in lahkoindustrijskih okoljih:
declară prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatur/aparatele de climatizare și pompa/pompele de căldură descrie mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:
kinnitab oma ainuvastutusel, et allpool toodud elu-, äri- ja kergtööstuskeskkonnas kasutamiseks mõeldud kliimaseade/kliimaseadmed ja soojuspump/soojuspumbad:
ar šo, vienpersoniskiņiņ uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītais(-tie) gaisa kondicionētājs(-i) un siltumsūkņis(-ņi), kas ir paredzēts(-i) lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās:
šiuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdintais (-i) oro kondicionierius (-iai) ir šilumos siurblys (-iai), skirtas (-i) naudoti toliau apibūdintose gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da je/su klimatizacijski uređaj(i) i toplinska dizalica(e) opisan(i) u nastavku namijenjen(i) za upotrebu u stambenom i poslovnom okruženju te okruženju lake industrije:
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:

mitsubishi electric, pumy-sp112ykm3
pumy-sp125ykm3
pumy-sp140ykm3

Note: It is conformity with provisions of the following union harmonisation legislation.
Hinweis: Die Bestimmungen der folgenden Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union werden erfüllt.
Remarque : Il est conforme aux dispositions de la législation d'harmonisation de l'Union suivante.
Opmerking: voldoet aan de bepalingen van de volgende harmonisatiewetgeving van de Unie.
Nota: cumple(n) con las disposiciones de la siguiente legislación de armonización de la Unión.
Nota: sono in conformità con le disposizioni della seguente normativa dell'Unione sull'armonizzazione.
Σημείωση: Συμμορφώνεται με τις διατάξεις της ακόλουθης νομοθεσίας εναρμόνισης της Ένωσης.
Nota: está em conformidade com as disposições da seguinte legislação de harmonização da União.
Bemærk: er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende, harmoniserede EU-lovgivning.
Obs: Uppfyller villkoren i följande harmoniserade föreskrifter inom unionen.
Not: Aşağıdaki birlik uyumlaştırma mevzuatının hükümlerine uyumludur.
Примітка. Відповідає положенням вказаного далі законодавства союзу щодо гармонізації.
Забележка: Е в съответствие с разпоредбите на следното законодателство на Съюза за хармонизация.

Uwaga: są zgodne z przepisami następującego unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego.
Merk: Det er samsvar med forskriftene til følgende EU-lovgivning om harmonisering.
Huomautus: on seuraavien unionin yhdenmukaistamisläisääännön säännösten mukainen.
Poznámka: Jsou v souladu s ustanoveními následujících harmonizačních právních předpisů Unie.
Poznámka: Je v súlade s ustanoveniami nasledujúcich harmonizovaných noriem EÚ.
Megjegyzés: megfelel(nek) az Unió alábbi harmonizációs jogszabályi előírásainak.
Opomba: v skladu z določbami spodaj navedene usklajevalne zakonodaje Unije.
Notă: Este în conformitate cu dispozițiile următoareii legislații de armonizare a Uniunii.
Mārkus. See on kooskõlas järgmistele liidu ühtlustatud õigusaktidele sätetega.
Piezīme. Atbilstība šādu ES harmonizēto tiesību aktu noteikumiem.
Pastaba. taip pat atitinka kitų toliau išvardytų suderintųjų Sąjungos direktyvų nuostatas.
Napomena: Sukladan odredbama slijedećeg zakonodavstva unije za sukladnost.
Napomena: Ovo je usaglašenost sa odredbama sledećeg zakona o harmonizaciji Unije.

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility
2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive

Authorised representative within the EU
Mitsubishi Electric Europe B.V.
Living Environment Systems Business Unit
2, Rue de l'Union, 92565 Rueil-Malmaison Cedex, France
Contact.LES@fra.mee.com

Issued: 1 March 2026
THAILAND:

Morishita Kunihiro
Manager, Quality Assurance Department

<ENGLISH>
English is original. The other languages versions are translation of the original.

▲ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- The A-weighted sound pressure level is below 70dB.
- This appliance is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

<DEUTSCH>
Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

▲ VORSICHT

- Wenn Kältemittel austritt, kann dies zu Erstickten führen. Sorgen Sie in Übereinstimmung mit EN378-1 für Durchlüftung.
- Die Leitungen müssen isoliert werden. Direkter Kontakt mit nicht isolierten Leitungen kann zu Verbrennungen oder Erfrierungen führen.
- Nehmen Sie niemals Batterien in den Mund, um ein versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Durch das Verschlucken von Batterien kann es zu Erstickungen und/oder Vergiftungen kommen.
- Installieren Sie das Gerät auf einem stabilen Untergrund, um übermäßige Betriebsgeräusche oder -schwingungen zu vermeiden.
- Der A-gewichtete Schalldruckpegel ist niedriger als 70dB.
- Dieses Gerät ist vorgesehen für die Nutzung durch Fachleute oder geschultes Personal in Werkstätten, in der Leichtindustrie und in landwirtschaftlichen Betrieben oder für die kommerzielle Nutzung durch Laien.

<FRANÇAIS>
L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

▲ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'appareil sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Le niveau de pression acoustique pondéré est en dessous de 70 dB.
- Cet appareil est conçu pour un utilisateur expert ou les utilisateurs formés en magasin, dans l'industrie légère et dans l'agriculture ou dans le commerce par le profane.

<NEDERLANDS>
Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

▲ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- Isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Het niveau van de geluidsdruk ligt onder 70 dB(A).
- Dit apparaat is bedoeld voor gebruik door ervaren of opgeleide gebruikers in werkplaatsen, in de lichte industrie en op boerderijen, of voor commerciële gebruik door leken.

<ESPAÑOL>
El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

▲ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- El nivel de presión acústica ponderado A es inferior a 70 dB.
- Este aparato está destinado a su uso por parte de usuarios expertos o capacitados en talleres, industrias ligeras y granjas, o a su uso comercial por parte de personas no expertas.

<ITALIANO>
Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

▲ ATTENZIONE

- Le perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere una ventilazione adeguata in conformità con la norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie in bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- Il livello di pressione del suono ponderato A è inferiore a 70dB.
- Questa apparecchiatura è destinata all'utilizzo da parte di utenti esperti o addestrati in negozi, industria leggera o fattorie oppure a un uso commerciale da parte di persone non esperte.

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>
Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξερισμό σύμφωνα με το πρότυπο EN378-1.
- Φροντίστε να τυλίξετε με μονωτικό υλικό τη σωληνώση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωληνώση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαυματα ή κρυοπαγήματα.
- Μη βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών μπορεί να προκαλέσει πνιγμό ή/και δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η Α-σταθμισμένη στάθμη ηχητικής πίεσης είναι κάτω των 70dB.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση από έμπειρους ή εκπαιδευμένους χρήστες σε καταστήματα, στην ελαφριά βιομηχανία και σε αγροκτήματα, ή για εμπορική χρήση από άτομα τα οποία δεν είναι ειδήμονες.

<PORTUGUÊS>
O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

▲ CUIDADO

- A fuga de refrigerante pode causar asfixia. Garanta a ventilação em conformidade com a norma EN378-1.
- Certifique-se de que envolve as tubagens com material de isolamento. O contacto directo com tubagens não isoladas pode resultar em queimaduras ou ulcerações provocadas pelo frio.
- Nunca coloque pilhas na boca, por nenhum motivo, para evitar a ingestão accidental.
- A ingestão de uma pilha pode causar obstrução das vias respiratórias e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura robusta, de forma a evitar ruídos ou vibrações excessivos durante o funcionamento.
- O nível de pressão sonora ponderado A é inferior a 70 dB.
- Este equipamento destina-se a ser utilizado por especialistas ou utilizadores com formação em lojas, na indústria ligeira e em quintas, ou para utilização comercial por leigos.

<DANSK>
Engelsk er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

▲ FORSIGTIG

- Lækage af kølemiddel kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Sørg for at pakke rørene ind i isolering. Direkte kontakt med ubeklædte rør kan forårsage forbrændinger eller forfrysninger.
- Batterier må under ingen omstændigheder tages i munden for at forhindre utilsigtet indtagelse.
- Indtagelse af batterier kan forårsage kvælning og/eller forgiftning.
- Installer enheden på en fast struktur for at forhindre for høje driftslyde eller vibrationer.
- Det A-vægtede lydtrykniveau er under 70dB.
- Dette apparat er beregnet til at blive brugt af eksperter eller udlærte brugere i butikker, inden for let industri og på gårde eller til kommerciel anvendelse af lægmænd.

<SVENSKA>
Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

▲ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Den A-vägd ljudtrycksnivån är under 70dB.
- Denna apparat är ämnad för användning av experter eller utbildade användare i affärer, inom lätt industri och på lantbruk, eller för kommersiell användning av lekmän.

<TÜRKÇE>
Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

▲ DİKKAT

- Soğutucu kaçağı boğulmaya neden olabilir. EN378-1 uyarınca uygun havalandırma sağlayın.
- Borular etrafına yalıtım yapıldığından emin olun. Borulara doğrudan çıplak elle dokunulması yanıklara veya soğuk ısırıklarına neden olabilir.
- Kazara yutmamak için, pilleri kesinlikle hiçbir amaçla ağzınızda tutmayın.
- Pillerin yutulması boğulmaya ve/veya zehirlenmeye yol açabilir.
- Aşırı çalışma seslerini veya titreşimi önlemek için, üniteyi sağlam bir yapı üzerine monte edin.
- A ağırlıklı ses gücü seviyesi 70dB'nin altındadır.
- Bu cihaz atölyelerde, hafif endüstriyel tesislerde ve çiftliklerde uzman veya eğitilmiş kullanıcılar tarafından kullanılmak üzere veya normal kullanıcılar tarafından ticari kullanım için tasarlanmıştır.

<УКРАЇНСЬКА>
Переклад оригіналу. Текст іншими мовами є перекладом оригіналу.

▲ ОБЕРЕЖНО

- Виток холодоагенту може призвести до удущення. Необхідно забезпечити вентиляцію відповідно до стандарту EN 378-1.
- Труби необхідно обмотати ізоляційним матеріалом. Прямий контакт із непокритою трубою може призвести до опіку або обмороження.
- Забороняється класти елементи живлення в рот із будь-яких причин, оскільки є ризик випадково їх проковтнути.
- Попадання елементів живлення в травну систему може стати причиною задкухи та/або отруєння.
- Встановлюйте блок на міцній конструкції, щоб уникнути надмірного рівня звуку роботи або вібрації.
- Рівень амплітудно зваженого акустичного тиску становить нижче 70 дБ.
- Цей прилад призначається для використання спеціалістами або особами, що пройшли відповідне навчання, у крамницях, легкій промисловості та сільськогосподарських підприємствах, а також для комерційного використання неспеціалістами.

<БЪЛГАРСКИ>
Оригиналът е текстът на английски език. Версиите на други езици са преводи на оригинала.

▲ ВНИМАНИЕ

- Изтичането на хладилен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация съобразно с EN378-1.
- Не забравяйте да увиете изолация около тръбите. Директният контакт с оголени тръби може да причини изгаряне или измръзване.
- При никакви обстоятелства не поставяйте батериите в устата си, за да не ги погълнете по невнимание.
- Гова може да доведе до задушаване и/или натравяне.
- Монтирайте тялото върху твърда конструкция, за да предотвратите прекомерен шум или вибрации по време на работа.
- А-претегленото ниво на звуково налягане е под 70 dB.
- Този уред е предназначен за използване от експерти или обучени потребители в магазини, в леката промишленост и във ферми, или за търговска употреба от неспециалисти.

<POLSKI>
Językiem oryginału jest język angielski. Inne wersje językowe stanowią tłumaczenie oryginału.

▲ UWAGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać, aby owinać izolację wokół przewodów rurowych. Bezpośredni kontakt z niezabezpieczonymi przewodami rurowymi może doprowadzić do poparzeń lub odmrożeń.
- Nie wolno wkładać baterii do ust z jakiegokolwiek powodu, aby uniknąć przypadkowego pokłnięcia.
- Połknięcie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.
- Zainstalować urządzenie na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi i wibracjom.
- Poziom ciśnieniu A nie przekracza 70 dB.
- W sklepach, w przemyśle lekkim i w gospodarstwach rolnych urządzenie powinny obsługiwać profesjonalni lub przeszkoleni użytkownicy, a w środowisku handlowym mogą to być osoby nieposiadające fachowej wiedzy.

<NORSK>

Originalspråket er engelsk. De andre språkversjonene er oversettelser av originalen.

▲ FORSIKTIG

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kvelning. Sørg for ventilering i samsvar med EN378-1.
- Pass på at isoleringen pakkes godt rundt røret. Direkte kontakt med ukledte rør kan forårsake brannskader eller forfrysninger.
- Aldri plasser batteri i munnen, da dette kan medføre en risiko for at du svelger batteriet ved et uhell.
- Hvis du svelger et batteri, kan du risikere kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stabil struktur for å forhindre unødvendig mye driftsstøy eller vibrering.
- Det A-vektede lydtryknivået er under 70 dB.
- Dette apparatet er ment for bruk av eksperter eller faglært personell i butikker, lettindustri og på gårder, eller for kommersielt bruk av ikke-fagmenn.

<SUOMI>

Englanti on alkuperäinen. Muut kieliversiot ovat alkuperäiskappaleen käännöksiä.

▲ HUOMIO

- Vuotava kylmäaine voi aiheuttaa tukehtumisen. Ilmanvaihdon on oltava EN378-1-standardin mukainen.
- Kaari putken ympärille eristysmateriaalia. Paljaan putken koskettamisesta voi seurata palotai paleltumavammoja.
- Älä koskaan laita paristoja suuhun, jotta et vahingossa nielaisisi niitä.
- Paristojen nieleminen voi aiheuttaa tukehtumisen ja/tai myrkytyksen.
- Asenna yksikkö tukeviin rakenteisiin, jotta sen käytöstä ei syntyisi ylimääräistä ääntä tai värinää.
- A-painotettu äänenpainetaso on alle 70 dB.
- Laite on tarkoitettu asiantuntijoiden tai laitteelle koulutuksen saaneiden käyttöön kaupossa, pienteollisuudessa ja maatilolla tai maailloille kaupalliseen käyttöön.

<ČEŠTINA>

Originál je v angličtině. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

▲ POZOR

- Únik chladicího média může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN 378-1.
- Okolo potrubí vždy omotejte izolaci. Příímý kontakt s obnaženým potrubím může způsobit popálení nebo omrzliny.
- Nikdy nevkládejte baterie do úst, aby nedošlo k jejich polknutí.
- Polknutí baterie může způsobit zadušení a/nebo otravu.
- Jednotku nainstalujte na pevnou konstrukci, aby nedocházelo ke vzniku nadměrného provozního hluku a vibrací.
- Hladina akustického tlaku A je nižší než 70 dB.
- Toto zařízení je určeno pro prodejny, lehký průmysl a farmy, kde je musí obsluhovat odborníci a školení uživatelé, a pro komerční použití, kde je mohou obsluhovat laici.

<SLOVENČINA>

Peklad anglického originálu. Všetky jazykové verzie sú preložené z angličtiny.

▲ UPOZORNENIE

- Únik chladiva môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie podľa normy EN 378-1.
- Nezabudnite potrubie obaliť izoláciou. Priamy kontakt s nezabaleným potrubím môže spôsobiť popáleniny alebo omrzliny.
- Batérie si nikdy z akéhokoľvek dôvodu nekladte do úst, aby nedošlo k ich náhodnému požitiu.
- Požitie batérií môže vyvolať dusenie a/alebo otravu.
- Nainštalujte jednotku na pevný konštrukčný prvok, aby ste obmedzili nadmerný prevádzkový hluk a vibrácie.
- Hladina akustického tlaku A je nižšia ako 70 dB.
- Toto zariadenie je určené na používanie odborníkmi alebo zaškolenými používateľmi v komerčných priestoroch, v prostredí ľahkého priemyslu, na farmách, alebo na komerčné použitie bežnými používateľmi.

<MAGYAR>

Az angol változat az eredeti. A többi nyelvi változat az eredeti fordítása.

▲ VIGYÁZAT

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon az EN378-1 szabvány előírásai szerinti szellőzésről.
- Feltétlenül szigetelje körbe a csöveket. A csupasz cső megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Ne vegyen a szájába elemet semmilyen célból, mert véletlenül lenyelheti!
- A lenyelt elem fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- A készüléket merev szerkezetre szerelje fel, hogy megakadályozza a túlzott üzemi zajt és vibrációt.
- Az A-súlyozott hangnyomásszint 70 dB alatt van.
- A készülék üzemel, a könnyűipar és gazdaságok szakértői vagy képzett felhasználói, valamint laikus felhasználók által kereskedelmi használatra készült.

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Druge jezikovne različice so prevodi izvirnika.

▲ POZOR

- Puščanje hladiva lahko povzroči zadušitev. Zagotovite prezračevanje po standardu EN378-1.
- Cevi ovijte z izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblino.
- Nikoli in iz nobenega razloga ne vstavljajte baterij v usta, da jih po nesreči ne pogoltnete.
- Če baterije pogoltnete, se lahko zadušite in/ali zastrupite.
- Enoto namestite na togo konstrukcijo, da preprečite pretiran zvok ali tresljaje med delovanjem.
- A-utežena raven zvočnega tlaka je pod 70 dB.
- Naprava je namenjena za uporabo s strani strokovnih ali ustrezno usposobljenih uporabnikov v trgovinah, lahki industriji in na kmetijah ter za komercialno uporabo s strani nestrokovnih uporabnikov.

<ROMÂNĂ>

Textul original este în limba engleză. Versiunile pentru celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

▲ ATENȚIE

- Scurgerea de agent frigorific poate cauza asfixierea. Asigurați o ventilație corespunzătoare, conform standardului EN378-1.
- Asigurați-vă că înfășurați materialul izolator în jurul conductelor. Contactul direct cu conductele neizolate se poate solda cu arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată și pentru niciun motiv bateriile în gură, pentru a evita ingerarea accidentală a acestora.
- Ingerarea bateriilor poate cauza sufocarea și/sau intoxicația.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni producerea unui nivel excesiv de sunete sau vibrații.
- Nivelul de presiune acustică ponderat în A este mai mic de 70 dB.
- Acest aparat este destinat utilizării de către utilizatori specializați sau instruiți în cadrul spațiilor comerciale, spațiilor din cadrul industriei ușoare și al fermelor sau în scopuri comerciale de către nespecialiști.

<EESTI>

Originaaljuhend on ingliskeelne. Muudes keeltes versioonid on originaali tõlked.

▲ ETTEVAATUST!

- Külmaaine leke võib põhjustada lämbumist. Tuulutamine standardi EN378-1 kohaselt.
- Märkige torude ümber kindlasti isolatsiooni. Vahetu kontakt paljaste torudega võib põhjustada põletusi või külmakahjustusi.
- Hoiduge patareide tahtmatust allaneelamisest, ärge kunagi pange ühelgi põhjusele patareisid suhu.
- Patarei allaneelamine võib põhjustada lämbumist ja/või mürgitust.
- Paigaldage seade jäigale struktuurile, et vältida ülemääraast tööheli ja vibreerimist.
- A-filtriga helirõhu tase on madalam kui 70 dB.
- Seade on mõeldud kasutamiseks asjatundjatele ja väljaõppe läbinud kasutajatele poodides, kergtööstuses ja taludes ning komertskasutuseks tavaisikute poolt.

<LATVISKI>

Orīgīnāls ir angļu valodā. Versijas citās valodās ir oriģināla tulkojums.

▲ UZMANĪBU

- Aukstumaģenta noplūdes gadījumā pastāv nosmakšanas risks. Ir jānodrošina standartam EN378-1 atbilstoša ventilācija.
- Aptiniet caurules ar izolējošu materiālu. Pieskaroties neapīlītām caurulēm, var gūt apdegumus vai apsaldējumus.
- Aizliegts ievietot baterijas mutē; pastāv norīšanas risks.
- Bateriju norīšana var izraisīt aizrīšanas un/vai saindēšanos.
- Uzstādiet iekārtu uz izturīgas struktūras, lai izvairītos no pārlieku liela darbības trokšņa vai vibrācijas.
- A — izsvartotais skaņas spiediena līmenis ir mazāks par 70 dB.
- Šo iekārtu paredzēts lietot speciālistiem vai apmācītiem lietotājiem veikalos, vieglās rūpniecības telpās un lauksaimniecības fermās, kā arī to var lietot nespeciālisti komerciālām vajadzībām.

<LIETUVIŠKAI>

Originalas yra anglų k. Versijos kitomis kalbomis yra originalo vertimas.

▲ ATSARGIAI

- Dėl šaltnešio nuotėkio galima uždusti. Išvėdinkite patalpas pagal EN378-1.
- Būtinai vamzdelius apvyniokite izoliacija. Prisilietus prie plikų vamzdelių galima nusideginti arba nušalti.
- Siekdami išvengti atsitiktinio prarijimo, niekada nedėkite baterijų į burną.
- Prarijus bateriją galima užspringti ir / arba apsinuodyti.
- Įrenginį sumontuokite ant tvirtos struktūros, kad nesigirdėtų pernelyg didelio veikimo triukšmo ar vibracijos.
- A svertinis garso slėgio lygis nesiekia 70 dB;
- Ši prietaisas skirtas naudoti specialistui ar išmokytiems naudotojams dirbtuvėse, lengvojoje pramonėje ar ūkiuose arba komerciniam naudojimui nespecialistams.

<HRVATSKI>

Tekst je izvorno napisan na engleskom jeziku. Tekst na ostalim jezicima predstavlja prijevod izvorno napisanog teksta.

▲ OPREZ

- Curenje rashladnog sredstva može uzrokovati gušenje. Osigurajte ventilaciju u skladu s normom HR EN378-1.
- Obvezno stavite izolaciju oko položenih cijevi. Izravni doticaj s golim cijevima može dovesti do opekline ili smrzavanja.
- Nikada ne stavljajte baterije u usta ni zbog kojeg razloga kako biste izbjegli slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može prouzročiti gušenje i/ili trovanje.
- Postavite jedinicu na čvrstu površinu kako biste izbjegli prebučan zvuk tijekom rada ili pojavu vibracija.
- Razina zvučnog tlaka A niža je od 70dB.
- Ovaj uređaj mogu upotrebljavati stručnjaci ili osposobljeni korisnici u trgovinama, lakoj industriji i na poljoprivrednim gospodarstvima ili laici u komercijalne svrhe.

<SRPSKI>

Prevod originala. Verzije na drugim jezicima su prevodi originala.

▲ OPREZ

- Curenje rashladne tečnosti može da dovede do gušenja. Obezbedite ventilaciju u skladu sa EN378-1.
- Obavezno obmotajte izolaciju oko cevi. Direktan kontakt sa golom cevi može izazvati opekotine ili promrzline.
- Nikada nemojte stavljati baterije u usta iz bilo kog razloga, kako bi se sprečilo slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može da izazove gušenje i/ili trovanje.
- Ugradite jedinicu na čvrstu strukturu kako biste sprečili previše jak zvuk rada ili vibracije.
- A-ponderisani nivo jačine pritiska zvuka je ispod 70 dB.
- Ovaj uređaj je namenjen za upotrebu od strane stručnih ili obučenih korisnika u prodavnicama, u lakoj industriji i na farmama ili za komercijalnu upotrebu od strane nekvalifikovanih lica.

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

Manufacturer

mitsubishi electric consumer products (thailand) co., ltd
700/406 moo 7, tambon don hua roh,
amphur muang, chonburi 20000, thailand
Contact.LES@mcp.meap.com

Importer within the EU / Authorised representative within the EU

Mitsubishi Electric Europe B.V.
Living Environment Systems Business Unit
2, Rue de l'Union, 92565 Rueil-Malmaison Cedex, France
Contact.LES@fra.mee.com

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN